

ERRATUM : Les photos des cérémonies officielles qui se sont déroulées à l'Ambassade de Pologne à PARIS ainsi qu'à l'ARC de TRIOMPHE le 3 mai 2010 et publiées dans DZIEŃ DOBRY n° 77 de juin 2010 ont été réalisées par Mme Marta KOHLER et M Georges BOUTILLIER (Photographes des cérémonies officielles)

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

11, Bd de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée
75016 Paris

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87



www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL**

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

Oferujemy przewozy
przesyłek, bagażu
z adresu na adres :

CAŁA POLSKA – FRANCJA

Transport pojazdów, przeprowadzki,
zamówienia specjalne

Kontakt :

Postoje :

www.arbus.pl

Place de la Nation

06 75 29 80 06

Sobota 17:00 - 19:00

01 76 15 29 26

Niedziela 9:00 - 12:00

Zamek Fontainebleau Spotkanie sztuki i historii

str. 4 - 10



Gotowi do podróży ? Możecie Państwo wyjeżdżać do Polski z 37 miast Francji

(strona 12 - 13)



eurolines

NOWY SPOSÓB
NA TANIA
PODRÓŻ



Bezpiecznie do celu

KONTAKTUJECIE SIĘ Z NAMI

► Clichy

Métro Blanche ou Place de Clichy
75 bis boulevard de Clichy
75 009 PARIS

► La Sorbonne

Métro Saint Michel ou Clunay
55 rue Saint Jacques
75 005 PARIS

► Versailles

4 avenue de Sceaux
78 000 Versailles

► Gallieni

Métro Gallieni
28 av du Général de Gaulle
93 541 BAGNOLET CEDEX

► Concorde

Bureau A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY"
240 Rue de Rivoli 75001-PARIS
01 47 03 90 02 (od poniedz. do piątku 11:00 - 18:00)

www.eurolines.fr

0 892 89 90 91 (0,34 €/mn)

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry, najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	- 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 - - 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	- 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50
WARSZAWA - PARIS	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 -	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 - -	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20
BEAUVAIS - WARSZAWA	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00
WARSZAWA - BEAUVAIS	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25
PARIS CDG - KRAKOW	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
PARIS CDG - Krakow	08.20 - 10.30	-	08.20 - 10.30	-	11.20 - 13.30	10.55 - 13.05	08.00 - 10.10
KRAKOW - PARIS CDG	14:00 - 16:15	-	14:00 - 16:15	-	14:00 - 16:15	13:35 - 15:50	10:40 - 13:00
BEAUVAIS - KATOWICE	-	12:35 - 14:35	-	12:35 - 14:35	-	12:35 - 14:35	-
KATOWICE - BEAUVAIS	-	10:00 - 12:05	-	10:00 - 12:05	-	10:00 - 12:05	-
BEAUVAIS - POZNAN	-	-	-	14:05 - 15:55	-	-	14:05 - 15:55
POZNAN - BEAUVAIS	-	-	-	11:40 - 13:35	-	-	11:40 - 13:35
PARIS - WROCLAW	-	18:30 - 20:20	-	18:30 - 20:20	-	18:30 - 20:20	-
WROCLAW - PARIS	-	16:05 - 18:00	-	16:05 - 18:00	-	16:05 - 18:00	-
BEAUVAIS - GDANSK	-	17:20 - 19:20	-	-	-	17:20 - 19:20	-
GDANSK - BEAUVAIS	-	14:40 - 16:50	-	-	-	14:40 - 16:50	-
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:20 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	14:00 - 18:40 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski
w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET

TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem

e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

**Bilety do nabycia
w Biurze A.F.P.E.
Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris**

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
**RECEVEZ VOS BILLETS
SOUS 2 JOURS !**

(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
Biuro zamknięte w soboty

Place
de la **CONCORDE**

M
métro Concorde

240, Rue de **RIVOLI**

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Rue
CAMBON

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOIVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą parterów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03

annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.virtualnafrancja.com

www.dziendobry.fr

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite

sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Tanie bilety wstępów i atrakcyjne podróże

Od 25% do 50% taniej!

Asterix
25€, dziecko 20€



Kabaret Lido
z lampką szampana

40€, dziecko 40€

- poniedziałki, wtorki, środy,
czwartki i niedziele
- rezerwacja



Również bilety do:

Grevin muzeum Figur Woskowych

12€, dziecko 10€

Aquaboulevard Paris 12€



**Francja w
Miniaturze**

12€, dziecko 10€

A.F.P.E. "Dzień Dobry"

240, rue de Rivoli • 75001 Paris • metro: Concorde

Biuro czynne: pon. - piątek 10:30 - 18:00 • w soboty 8:30 - 12:00

tel.: 01 47 03 90 00 lub 01 47 03 90 02

Zamki nad Loarą

w datach: 27.06,
25.07, 22.08, 5.09,
19.09, 3.10, 17.10



55€, dziecko 45€

- zamki Clos Lucé i Chambord



Mont St. Michel

w datach: 4.07, 1.08,
29.08, 12.09,
26.09, 10.10,
24.10

89€, dziecko 77€

- kolacja z calvadosem!

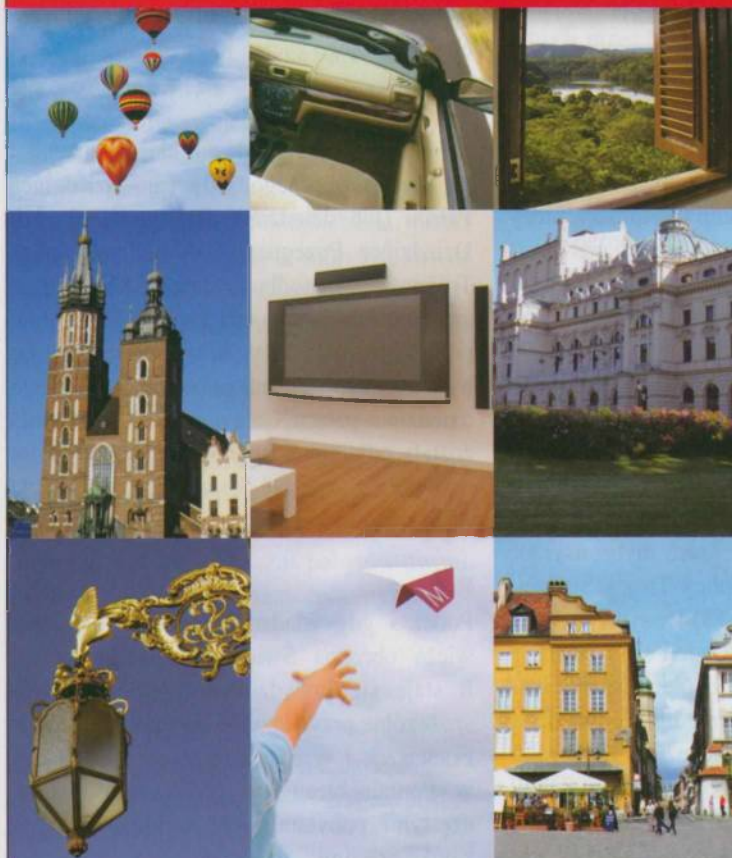


**Zwiedzając
Paryż pomyśl
o swoim żołądku**



rezerwując w „Dzień Dobry”:
degustacja specjałów francuskich już za 8€
degustacja wina i sera już za 9€
– w restauracji „Cracovia”

Bienvenue dans votre agence d'Aulnay-sous-Bois



3, rue Camille Pelletan 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 58 03 90 40

Panstwa Doradca Bankowy Pani Agnieszka - Tél. : 01 58 03 90 46

Millennium
bank

BANQUE BCP

La Banque qui me ressemble

Zamek Fontainebleau

Spotkanie sztuki i historii

Zamek Fontainebleau może się poszczycić tym, iż na przełomie ośmiu wieków w jego murach nieustannie przebywali królowie. Członkowie poszczególnych dynastii rządzących Francją czyli Kapetyngowie, Walezjusze, Burbonowie, Bonaparci lub Orleani, gościli w murach zamkowych.

Królowie i królowe, cesarzowie i cesarzowe bez przerwy starali się, aby zamek, który został wybudowany dookoła wieży obronnej był piękną budowlą. Stworzona przez nich całość stanowi potężny, a zarazem przepiękny zamek, w którym rozgrywały się znaczące wydarzenia historyczne.



Epoka średniowieczna :

Pierwszy zamek

Zamek Fontainebleau zaczął być rozbudowywany od wieży obronnej, która świadczy o średniowiecznym pochodzeniu budynku. W jej średniowiecznej konstrukcji znajdują się ślady, zanim do jej wnętrza wstąpiły królewskie stopy. Pokój króla stanowił centralne miejsce władzy. To w nim zapadały

decyzje królewskie. Przez długi czas był on usytuowany na pierwszym piętrze (aktualnie są to komnaty Świętego Ludwika).

Pierwsza wzmianka o zamku pojawia się w 1137 roku w akcie królewskim. Jest to rok, w którym Ludwik VII Młody obejmuje władzę. Z tej epoki pozostała wieża obronna, masywna konstrukcja w formie kwadratu. W 1169 roku Tomasz Becket arcybiskup Cantorbéry, który przebywał na wygnaniu we Francji poświęcił kaplicę zamku Fontainebleau poddając go podwójnemu orędownictwu Dziewicy Maryi i Świętego Saturnina.

W 1259 roku, święty Ludwik, którego zamek ten był ulubionym miejscem wybudował tam i założył klasztor oraz szpital, który powierzył mnichom trynitarzom. Z tych murów pozostały fundamenty kaplicy i budynków klasztornych, które były usytuowane przy obecnej Kaplicy Trójcy Świętej. Filip IV Piękny (1268-1314), syn Filipa III i Izabelli Aragońskiej urodził się i zmarł w Fontainebleau. W 1323 roku jego siostra Izabella Francuska, królowa Anglii odwiedziła go w zamku Fontainebleau. W 1332 roku zostaje tam podpisany kontrakt ślubny Jana (przyszłego Jana II Dobrego) z Bonną Czeską. Karol VII (Król Francji od 1422 do

1461) już na początku swojego panowania podjął pracę w celu powiększenia rezydencji rycerskiej, gdzie kilkakrotnie spędzał dłuższe chwile swojego życia.

Zamek i klasztor

Święty Ludwik wybudował klasztor i szpital na brzegu obecnego głównego dziedzińca Pałacu (lub dziedzińca Białego Konia lub Dziedzińca Pożegnania). Aktualna Kaplica Trójcy Świętej (odbudowana w XVI wieku) znajduje się na miejscu kaplicy klasztornej pobożnych trynitarzy. Mury tego klasztoru były wybudowane na poboczach głównego dziedzińca pałacu. Cała posiadłość klasztorna została odkupiona przez Franciszka I, który rozkazał powiększyć posiadłość zamkową od 1528 roku.

Renesans

Podczas gdy władzę sprawują Walezjusze wieża obronna Świętego Ludwika powoli staje się prawdziwym pałacem. Swoje szczególne przywiązanie do zamku pokazuje Franciszek I w czasie sprawowania władzy w Fontainebleau, co poświadcza swoimi częstymi pobytami oraz wykonanymi w zamku pracami.



Pałac Walezjusów

Podczas epoki renesansu dokonywane są pierwsze poważne rozbudowy zamku. Zamkowe mury są wznoszone, a następnie ich upiększaniem zajmują się włoscy artyści. Królewski dwór coraz częściej zaczyna przebywać w Fontainebleau. Franciszek I (1494-1547) czuł się w tym zamku jak u siebie, bardzo lubił to miejsce. Król lubił tam uczestniczyć w wyprawach na polowanie. Swoją obecnością zaszczycał to miejsce od 1528 roku czyli od dnia, w którym nakazał rozpocząć prace rozbudowy posiadłości. W grudniu 1536 roku gościł tam swojego przyszłego zięcia Jakuba V Króla Szkocji. Od 24 do 30 grudnia 1539 w zamku przebywał Karol V Habsburg podczas swojego słynnego pobytu.

Henryk II syn Franciszka I również zażywał regularnych pobytów w Fontainebleau i kontynuował prace rozpoczęte przez swojego Ojca. W zamku rodzi się potomstwo Henryka II i Katarzyny Medycejskiej. Franciszek II urodził się 19 stycznia 1544 (zostaje ochrzczony w Fontainebleau 10 lutego 1544 roku). Elżbieta (przyszła Królowa Hiszpanii 2 kwietnia 1546 roku). Klaudia przyszła księżna Lotaryngii (12 listopada 1547). Edward-Aleksander (przyszły Henryk III) 19 września 1551, Herkules (przyszły książę Andegawenii) 18 marca 1555, Joanna i Wiktoria 24 czerwca 1556.

W 1560 Karol IX zebrał Zgromadzenie Notablów w celu spacyfikowania zamieszek religijnych i to w Fontainebleau zdecydowano zebranie Stanów Generalnych. Podczas karnawału 1564 Katarzyna Medycejska zorganizowała okazałe, wspaniałe uroczystości dla swojego syna Karola IX, w których uczestniczył również Ronsard.

W 1593 Henryk IV tworzy na nowo swój nowy dwór w zamku Fontainebleau, przed wkroczeniem do Paryża, w którym pastwili się Ligowcy. Od 14 do 21 grudnia 1599 odbywa się przyjęcie Karola Emanuela I (hrabia Sabaudii)

XVII wiek

Podczas rządów Henryka IV są prowadzone ostatnie prace związane z rozbudową zamku. Tuz po Luwrze Fontainebleau należy do jego ulubionych miejsc. Podczas pobytów dworu królewskiego zapadają tam decydujące wydarzenia.

Park

Park o powierzchni 130 hektarów położony jest na przewyższeniu Zgłębia Cascades. Po wschodniej stronie stanowi granicę posiadłości królewskiej. Do zamku prowadził główny szlak od strony



miasteczka Avon. Obecny układ parku oraz cała jego organizacja poszczególnych alejek w kształcie gwiazd i małe wodospady są wynikiem stworzenia kanału przez Henryka IV (1606-1609)

Rodzina Królewska w Fontainebleau.

Podczas konfliktów religijnych pomiędzy protestantami, a katolikami Henryk IV (Król Francji od 1589 do 1610) uczestniczył 4 maja 1600 w Fontainebleau w spotkaniu zorganizowanym pomiędzy Du Perron Biskupem Diecezji Evreux, a teologiem protestanckim Duplessis-Mornay. Spotkanie to miało na celu przeprowadzenie dyskusji na temat zapisanych przez teologa poglądowych propozycji dotyczących traktatu eucharystii. Pierwszy Król Burbonów bardzo często jest gościem zamku Fontainebleau, jest budowniczym nowego dziedzińca z okazałym wejściem do miasta. Buduje kanał, nowe budynki i tworzy liczne ogrody.

Podczas pobytów w Fontainebleau rodzina królewska przeżywa ważne chwile swojego życia. Odbywają się tam między innymi śluby: 20 czerwca 1601 de Concini i Leonora Dori Galigaj, 7 lipca 1609 Cezar książę Vendome uznany syn Henryka IV i Gabrielle d'Estrees zawiera związek małżeński z Henriette Lotaryńską córką księcia Mercoeur; również rodzą się tam dzieci: 27 września 1601 urodził się Delfin Francji przyszły Ludwik XIII, 22 listopad 1602 urodziła się Elżbieta przyszła Królowa Hiszpanii, 25 kwietnia 1608 urodził się książę Andegawenii przyszły Gaston, książę Orleanu, 1 listopada 1601 Delfin Francji syn Ludwika XIV i Marii Teresy Austriackiej.

Szczególnie w naszej pamięci zapada data 14 września 1606 roku, kiedy to na Dziedzińcu

Owalnym odbył się chrzest Delfina Francji, przyszłego Ludwika XIII i jego siostr Elżbiety i Chretienne.

Ludwik XIII spędził szczęśliwe dzieciństwo w zamku Fontainebleau. Uczestniczył tam w licznych polowaniach, grał w jeu de paule, a od Martin Freminet pobierał lekcję nauki rysunku. W późniejszym czasie przyjeżdżał on tu, aby zaczerpnąć kuracji uzdrowskiej w tym niezwykłym miejscu.

Preludium smutnego końca władzy Ludwika XIV jest śmierć książąt Fontainebleau. Ludwik Armand Burbon, Książę Conti zięć króla zmarł 9 listopada 1685 roku, Ludwik Burbon – Conde zwany Wielkim Konduszem zmarł 11 grudnia 1686 roku.

Wpływowo i decyzyjne pobyty.

Polityczne sprawy i różne podejmowane decyzje w Fontainebleau doprowadziły to tego, że 14 czerwca 1602 roku Marszałek de Biron i książę Alwerni zostają zatrzymani za zdradę (pierwszy zostanie ścięty w Paryżu 29 lipca). Również w maju 1626 roku na skutek podobnych przyczyn Ludwik XII rozkazał aresztować Marszałka Ornano, który był gubernatorem jego brata Gastona.

14 i 15 maja 1633 roku odbyła się zaprzysiężenie 49 Rycerzy Świętego Ducha. Wśród nich znajdowała się Kardynał de Richelieu. 17 sierpnia 1661 roku Ludwik XIV udał się z Fontainebleau do zamku Vaux-le-Vicomte na uroczystość zorganizowaną na jego cześć przez Fouquet, rozkazał on tam również aresztowanie superintendenta. W lipcu 1664 roku Izba Prawnicza, która miała wydać wyrok odbyła swoje posiedzenie w kancelarii Fontainebleau.

17 października 1685 roku zostaje podpisany Edykt Fontainebleau i odwołany Edyktu



Nantejski w gabinecie Madame de Maintenon. Historia dyplomacji XVII wieku ma miejsce w zamku Fontainebleau: 16 września 1629 roku podpisana zostaje ratyfikacja traktatu pokojowego pomiędzy Francją, a Anglią. Od 19 do 23 sierpnia 1646 roku w zamku goszczą sę Henriette-Marie Królowa Anglii i jej syn książę Walii przyszły Karol II. Jesienią 1656 roku i jesienią 1657 Królowa Krystyna Szwedzka przebywa w Fontainebleau. Jej drugi pobyt słynie z tragedii, ponieważ 10 listopada 1657 roku nakazała wykonanie egzekucji – morderstwo Monaldeschi jej wielkiego giermka w Sali Łowieckiej.

29 lipca 1664 roku Kardynał Chigi namiestnik rzymski papieża Aleksandra VI przybył z przeprosinami do młodego Ludwika XIV. Przeprosił za spowodowaną bójkę w Rzymie pomiędzy korsykańską strażą papieża, a służbą ambasadora Francji, co miało miejsce w 1662 roku.

Z tej okazji Moliere dostał zezwolenie na wystawienie swojej sztuki pt. "Świętoszek".

Na przełomie jesieni 1690, a 1700 roku Jakub II Stuart były Król Anglii i jego żona Maria de Modène zakosztowali pobytów w Fontainebleau. Ludwik XIV zapraszał ich dziesięciokrotnie.

5 listopada 1696 przybyła tam również Marii-Adelaidy Sabaudii przyszła księżna Burgundii.

25 września 1645 roku w Królewskiej komnacie podpisany zostaje kontrakt ślubny pomiędzy Władysławem IV Królem Polski, a Marią de Gonzague. 31 sierpnia 1679 roku Król Karol II- Król Hiszpanii i Maria Luiza Orleańska zwana Mademoiselle, córka Monsieur i Henriette z Anglii zawierają związek małżeński w kaplicy Trójcy Świętej w obecności pełnomocnika. W tym samym czasie w zamku w 1679 roku podpisany zostaje również Traktat pomiędzy Francją, a Szwecją oraz Danią z księciem Holstein-Gottorp. 13 października 1698 roku ślub w obecności



pełnomocnika zawiera Leopold Księżę Lotaryngii z Elżbietą Charlottą Orleańską zwaną Mademoiselle, córka Monsieur i Elżbiety Charlotty księżniczki Palatyńskiej.

Od 9 do 11 listopada 1700 roku Ludwik XIV prowadzi obrady u Madame de Maintenon, podczas których decyduje i akceptuje testament Króla Hiszpanii, który za swojego następcę uznaje Księcia Andagwenii. Pokój pomiędzy Francją, a Anglią oraz zakończenie wojny o sukcesję Hiszpanii następuje w 1712 roku, podczas pobytu postą Królowej Anny Lorda Bolingbroke od 20 do 24 sierpnia tegoż roku.

Rok przed śmiercią Ludwika XIV, 26 września 1714 roku w Fontainebleau zostaje ugoszczony Fryderyk August elektor Saksonii, który będzie przyszłym królem Polski.

XVIII wiek

Ceremonia zaślubin Ludwika XV i Marii Leszczyńskiej celebrowany był w Kaplicy Trójcy Świętej i stanowi najważniejsze wydarzenie w Zamku Fontainebleau w XVIII wieku.

Radości i smutki Ludwika XV w Fontainebleau

W 1724 roku podczas pierwszego pobytu młodego Króla Ludwika XV wraz z infantką Marią-Anną-Wiktoria rozpoczynają się prace nad nowym teatrem w skrzydle zamkowym, zwanym de la Belle-Cheminée; przez cały ten wiek będą tam się odbywały piękne przedstawienia.

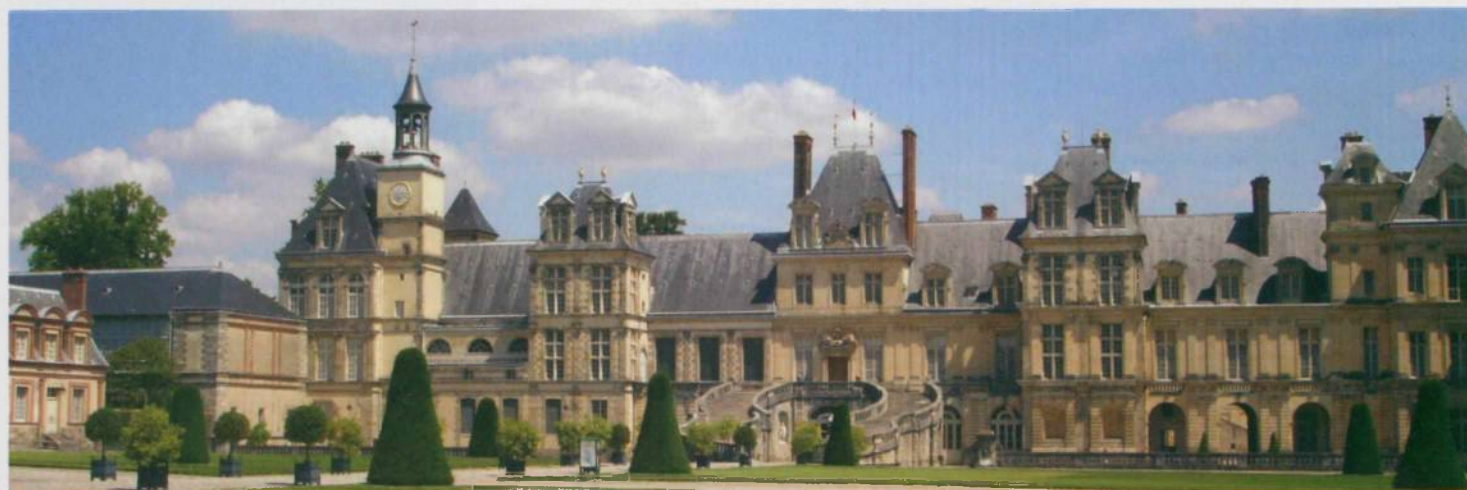
Rok później Król wraca do Fontainebleau, aby poślubić polską księżniczkę. 5 września 1725 roku odbywa się królewski ślub. Kronikarze opisują, że królowa podczas swojego ślubu była wyposażona w bogato zdobioną klejnotami koronę, przez co o mało nie zemdlą, gdyż jej strój był bardzo ciężki. Zorganizowana została wielka uczta, odgrywane były komedie Moliera, który przybył do Fontainebleau w 1661 roku. Przedstawienia odbywały się w sali Belle-Cheminée. Posiłki były spożywane w sali balowej. Uczta trwała trzy dni, gościł na niej młody Wolter, a zakończyła się pokazem sztucznych ogni wymyślonych przez Berrain. 40 lat później 20 grudnia 1765 roku Delfin Ludwik, jedyny syn Ludwika XV umiera na gruźlicę w swoich apartamentach przy Dziedzińcu Owalnym.

Pierwsze Cesarstwo.

Podczas trzech pobytów dworu cesarskiego w Zamku Fontainebleau, powracają tu zawsze zorganizowane z wielką pompą liczne podróże dworu w stylu Ancien Regime. Z licznych scen jakie rozgrywały się w zamku można zapamiętać jedną, a mianowicie pożegnanie Napoleona I z gwardią cesarską przy schodach w kształcie podkowy zwanej escalier en Fer-à-Cheval.

Pałac na drodze do Włosech

W epoce Pierwszego Cesarstwa życie w Fontainebleau jest ściśle związane z władzą i upadkiem Orła który pozostawia tam ślad. Napoleon jest wielkim restauratorem zamku, całkowicie go przemeblowuje na zajutrz po





rewolucji, podczas której ta była rezydencja królewska została rozebrana tak jak i inne królewskie posiadłości.

20 listopada 1803 roku Napoleon po raz pierwszy przybywa do Zamku Fontainebleau, aby przeprowadzić tam inspekcję szkoły wojskowej utworzonej w czerwcu tego samego roku. 28 czerwca 1804 roku ponownie przeprowadza inspekcję. 29 czerwca odwiedza zamek w towarzystwie architekta Pierre-François-Léonard Fontaine, któremu zlecił prace, aby zamienić to miejsce w drugą po

Saint-Cloud jego jesienną rezydencję. Fontainebleau stało się na drodze papieża Piusa VII, który zmierzał do Paryża na koronację Cesarza w Katedrze Notre-Dame. Napoleon wraz z Józefiną gościli go już 22 listopada. Do Paryża udają się 28 listopada. Cesarska Koronacja odbywa się 2 grudnia.

W drodze do Włoch Napoleon zatrzymuje się w zamku Fontainebleau od 31 marca do 2 kwietnia 1805 roku, również przebywa tam podczas swojego powrotu z Kampanii od 12 do 17 lipca.

Trzy pobyty dworu cesarskiego

Od 21 września do 16 listopada 1807 w zamku goszczono tysiąc osób w zamku, a cztery tysiące w samym mieście. 28 września, gdy podczas pierwszego pobytu w zamku podpisany zostaje dekret cesarski organizujący Izbę Obrachunkową. 10 października zostaje ratyfikowany traktat, który ustala granicę pomiędzy Austrią i Królestwem Włoskim. 15 października do uzgodnienia dochodzi traktat pomiędzy Francją, a Danią. 27 października zawarte zostaje tajne przyznanie z Hiszpanią w celu rozbioru Portugalii. 6 listopada Książę Tolstoj nowy ambasador Rosji organizuje tam przyjęcie.

16 listopada Cesarz wraca do Włoch. W drodze powrotnej pierwszego stycznia 1808 roku zatrzymuje się w Fontainebleau jedynie na 45 minut. Od 23 maja do początku czerwca 1808 roku Król Hiszpanii Karol IV i Królowa Maria Luisa przebywali w Fontainebleau razem z ministrem Godoy.

Podczas drugiego pobytu dworu od 26 października do 14 listopada 1808 roku Józefina dowiaduje się o konieczności swojego rozwodu.

Od 25 września do 16 listopada 1810 roku odbywa się tam trzeci pobyt dworu podczas, którego nowa małżonka Cesarza Maria Luisa, siostrzenica Marii Antoniny odkrywa zamek. 4 listopada książę Karol Ludwik Bonaparte syn Ludwika i Hortensji de Beauharnais (przyszły Napoleon III) zostaje ochrzczony w kaplicy Świętej Trójcy.

Upadek cesarstwa

Papież Pius VII zostaje aresztowany, a jego państwo kościelne staje się częścią Francji Napoleońskiej. 19 czerwca 1812 roku zostaje on uwięziony w Fontainebleau w byłych apartamentach Królowych Matek, a dziś nazywanych apartamentami papieskimi. Właśnie to ten apartament został dla niego specjalnie przygotowany na koronację w 1804 roku. 19 stycznia 1813 roku Cesarz i Cesarzowa nieoczekiwanie przyjeżdżają do Zamku Fontainebleau wracając z polowania. 25 stycznia Cesarz zawiera konkordat z papieżem Pius VII, lecz 24 marca papież wycofuje się z zawartej umowy, co spowodowało złość Napoleona, który przedłużył więzienie papieża w zamku do 23 stycznia 1814 roku.

24 stycznia 1814 Napoleon całuje Marię Luizę i Króla Rzymu ostatni raz, już nigdy ich nie zobaczy. W tym czasie zaczyna się kampania francuska. Napoleon walczy z członkami koalicji, ale ze względu na ich liczebność poddaje się. 30 marca rozpoczyna się okupacja Paryża. 31 marca Napoleon schronił się w Fontainebleau.



Abdykacja

2 kwietnia 1814 roku senat głosuje za pozabawieniem władzy Napoleona. Abdykacja Napoleona odbyła się pierwszy raz 5 kwietnia zrzekając się władzy dla na rzecz swojego syna. 6 kwietnia cesarz abdykuje po raz drugi poddając się całkowitej rezygnacji z władzy dla siebie i swojej rodziny. Z nocy 12 na 13 kwietnia Napoleon próbuje się otruć, a 20 kwietnia w Fontainebleau odbywa się jego słynne pożegnanie z Gwardią Cesarską. Napoleon po raz ostatni odwiedza zamek Fontainebleau w czasie swojego powrotu z wyspy Elbe. 20 marca 1815 roku zatrzymuje się tam od godziny 10 do 14.

Restauracja i monarchia lipcowa. Zamek dla historii?

15 czerwca 1816 roku przybywa do Fontainebleau Maria Karolina Burbon-Sycylijska w celu zaślubin z księciem de Berry, syn hrabiego d'Artois (przyszły Karol X). Po krótkiej przerwie w Fontainebleau księżęta wracają do hucznych polowań. Synowie Ludwika Filipa starają się podtrzymać tradycję polowań. Swoją wolny czas spędzają w jednym z apartamentów, w którym znajdują się niesamowite dzieła z XVIII wieku i rozpościerał się widok na Dziedziniec Owalny.

Ślub w Fontainebleau Ferdynanda Filipa Orleańskiego starszego syna Ludwika Filipa z księżniczką niemiecką Heleną de Mecklembourg-Schwerin odbywa się 30 maja 1837 roku. Dwie ceremonie ślubne katolicka i protestancka oraz bale weselne rozpoczynają przemiany architekuralne np. w kaplicy Trójcy Świętej, Sali balowej itd.

20 i 21 listopada 1840 roku odbywa się wizyta byłej Królowej Hiszpanii Marii Krystyny. 16 kwietnia 1846 roku Pierre Lecomte był strażnik leśny próbuje zamordować Króla Ludwika Filipa. 15 i 16 grudnia tego samego roku bey Tunisy Sidi Achmet przybywa do zamku.

Drugie Cesarstwo Wizyty i prezenty dyplomatyczne

W zamku Fontainebleau Napoleon III podtrzymuje tradycję podróży Ancien Regime i pobytów za czasów swojego wuja organizuje cesarskie uczyty. Powoli nadchodzą czasy rozwoju turystyki. Cesarz i cesarzowa starają się, aby apartamenty w zamku stały się bardziej komfortowe, co spowoduje że przebywający tam ludzie świata sztuki, pisarze, politycy przebywają coraz częściej i dłużej w zamku Fontainebleau. Idąc z duchem czasu para cesarska stara się przystosować do trendów, jakie zaczynały panować, ale dyplomacja nigdy nie opuszcza murów zamkowych.



15 i 16 grudnia 1856 roku księżę Królestwa Prus przyszły cesarz Wilhelm I przybywa do Fontainebleau. Od 17 do 24 maja 1857 roku zamek gości Króla Maksymiliana II. W tym samym roku przybywają tam również Cesarz i Wielki Księżę Rosji. Z tej okazji nowa sala teatru cesarskiego urządzona przez Hector Lefuel w skrzydle Ludwika XV przez Gabriela sto lat wcześniej, zostaje zainaugurowana.

W 1856 roku następuje podpisanie traktatu francusko – syjamskiego, co przyczyniło się do odnowienia dyplomacji pomiędzy tymi dwoma krajami. Minister pełnomocnik zostaje wysłany przez Napoleona do Króla Syjamu Rama IV Mongkut. Wspólnie obdarowują się prezentami. Do Francji zostaje wysłana misja poselska, która przybywa do Tulony w

2 czerwca 1861 roku i przywozi ze sobą niesamowite prezenty. Przywiezione prezenty pochodzą między innymi ze splądrowanego pałacu w Pekinie. Zapoczątkowały one kolekcję dalekiego wschodu, które zostały wystawione w chińskim muzeum cesarzowej. Inauguracja tego przedsięwzięcia odbyła się 14 czerwca 1863 roku.

Dwór przebywa w Fontainebleau aż do 1869 roku. Cesarzowa ostatni raz tam powraca 28 lipca 1914 roku.

Apartamenty

Zamek posiada bardzo bogaty, wykwintny, strojny wystrój. Wielkie apartamenty królewskie zamku Fontainebleau dziś pozostały praktycznie w takim samym stanie, w jakim pozostawili go w 1868 jego posia-

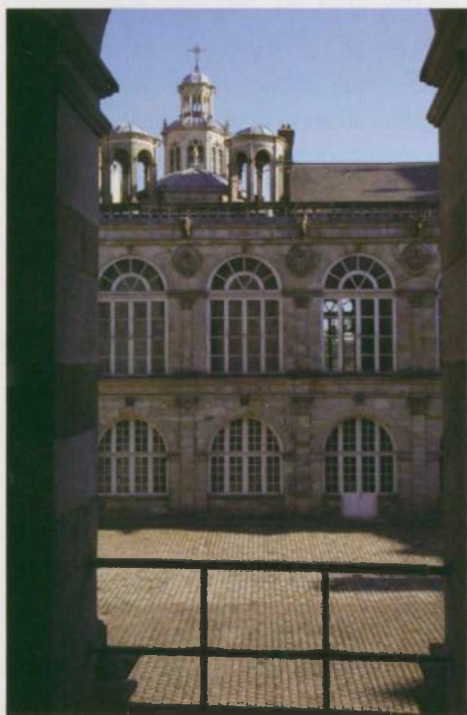




dacze Napoleon III i Eugenia. Oczywiście są małe wyjątki takie jak apartament Napoleona I, któremu nadano wystrój jaki miał podczas pierwszego cesarstwa i buduaru Marii Antoniny z XVII wieku. Apartamenty Królewskie usytuowane są na pierwszym piętrze królewskiego zamku.

W Apartamencie Króla zostały odbudowane schody, którymi można było dojść na Dziedziniec Owalny. Powstały one na miejscu pokoju księżnej d'Etampes, przebudowę zorganizował Ludwik XV.

Apartament królowej posiada mniej więcej podobną strukturę jak apartament Króla. Usytuowany on jest w północnej części zamku, przy osobistych ogrodach Królowej (aktualnie jest to ogród Diany). Inspirację dekoracji jej wnętrz wzięto z XVII wieku.



Apartament Papieski

Jest jednym z najważniejszych apartamentów zamku. Składa się z połączonych w amfiladę w 1804 roku dwóch apartamentów. Były on apartamentem Królowych Matek od czasów Anny Austriaczki, która postanowiła po śmierci męża zamieszkać w osamotnieniu. Nazwa apartamenty papieskie wzięta się od czasów pobytu Piusa VII w 1804 roku i w 1812 – 1814.

O tej sprawie przypomina nam portret jaki się tam znajduje. Namalowany został on przez Davida. Wygląd tego apartamentu jest bardzo wykwintny, a jakość jego umeblowania świadczy o guście eklektycznym Napoleona III i Eugenie, którzy udekorowali go w latach 1860, utrzymując wyjątkowe sufity byłego pokoju Henryka II i Anny Austriaczki.

Apartament gościnny na dworze Napoleona III

Przebywając w zamku Napoleon III i Eugenia są otoczeni nie tylko dworzanami, ale również zwykłymi gośćmi. Apartamenty posiadają wszelki współczesny komfort, są urządzone na wzór wielkiego hotelu, w którym przyjmowano gości.

Apartament numer 48 usytuowany jest na drugim piętrze nad apartamentem Napoleona I i rozpościera się z niego widok na Ogród Diany. Jego usytuowanie tłumaczy, że był on przeznaczony dla bardzo bliskich pary cesarskiej. Mury są wytapetowane niebieskimi kwiatami tak jak ma to miejsce również w innych pokojach zamkowych.

Tkaniny i pościel i siedziska krzesel w dobrym stylu są dopasowane do całości wystroju. Meble mahoniowe i przybory toaletowe z porcelany z Sevres oraz znajdujące się tam materiały biurowe, jak również

oświetlenie świadczą o komforcie jaki oferowano gościom. W tym czasie można było przygotować około stu komfortowych tego typu apartamentów.

Galerie i teatr

Wszystkie galerie zamku Fontainebleau pełniły również bardzo ważną funkcję, a mianowicie były miejscami spotkań towarzyskich dworu. Sala kolumn Ludwika Filipa i teatru Napoleona III były bardzo bogato udekorowane.

Galeria Franciszka I.

Było to arcydzieło zamku Fontainebleau. Pierwotnie galeria i manifest renesansu francuskiego. Galeria Franciszka I (po 1528 roku) stanowiła wzór dla kilku pokoleń artystów. Była wybudowana przed galerią Apollona w Luwrze (po 1661 roku) i galerią lodową w Wersalu (po 1678 rok).

Teatr Napoleona III

W 1857 roku zostaje zainaugurowana nowa sala teatru zamówionego przez cesarza u architekta Hector Lefuel, gdyż poprzednia sala zwana Belle-Cheminée została spalona podczas prac. Inspirowana jest ona na operze królewskiej w Wersalu. Jest ona urządzona na miejscu apartamentów przeznaczonych dla dworu.

Zamek Fontainebleau warto zobaczyć, gdyż jest on usytuowany godzinę drogi od Paryża. Jest on pełen historii jaka na przestrzeni wieków rozgrywała się na francuskiej ziemi. To tu na przestrzeni wieków następowały po sobie poszczególne pokolenia królewskie: pokolenie Świętego Ludwika, Henryka IV, Ludwika XIII, Ludwika XIV, Ludwika XV, ale również pokolenia rodziny cesarskiej: Napoleon I i Napoleon III.

Na zwiedzenie tego niezwykłego, urokliwego, historycznego miejsca będziemy potrzebować cały dzień.

Serdecznie zapraszamy !

Biuro informacji turystycznej

01 60 74 99 99

Informacje

Château de Fontainebleau :

01 60 71 57 92 lub 06 87 40 14 34

01 60 71 21 56 lub 06 47 40 35 03

www.musee-chateau-fontainebleau.fr

chateaufontainebleau.fr

fontainebleau-tourisme.com

Pilecki, wolontariusz do Oświęcimia



W narodowej pamięci polskiej druga wojna światowa przypomina nie tylko cierpienia narodu, ale również bohaterów takich jak żołnierze z Westerplatte lub Maksymilian Kolbe. Ale któż w Polsce i za granicą słyszał o Witoldzie Pileckim? Od niedawna możemy nareszcie poznać wielkie czyny człowieka - bohatera, który dobrowolnie został internowany do obozu w Oświęcimiu. Według profesora Michael Foot (znany historyk brytyjski) Pileckiego możemy zaliczyć do grona sześciu najbardziej odważnych ludzi okresu drugiej wojny światowej.

Witold Pilecki urodził się w północnej Rosji, dokąd rodzina Pileckich została przesiedlona przez władze rosyjskie w ramach represji za udział w powstaniu styczniowym. Jego dziadek, Józef Pilecki, uczestniczył w wojnie polsko-rosyjskiej i odznaczono go dwukrotnie Krzyżem Walecznych. Po zakończeniu wojny Pilecki wrócił do życia cywilnego: zdał maturę, ożenił się i zamieszkał na wsi. Pasjonował się malarstwem, podjął więc studia na Uniwersytecie im. Stefana Batorego jako nadzwyczajny słuchacz Wydziału Sztuk Pięknych. Po krótkim czasie naukę przerwał, aby przejąć rodzinne gospodarstwo rolnicze. Córka Pileckiego wspomina ojca jako człowieka bardzo wrażliwego i który przekazał jej miłość do natury.

Okres międzywojenny jest wyłącznie idyllicznym interludium w tragicznym przeznaczeniu Pileckiego. W sierpniu 1939 został ponownie zmobilizowany. Walczył w kawalerii przeciwko Wehrmachtowi. W pierwszym okresie okupacji niemieckiej wstąpił do Ruchu Oporu i zorganizował tam tajną siatkę konspiracyjną, która działała w centralnej Polsce. A kiedy docierają do Warszawy niedokładne i sprzeczne informacje o powstaniu obozu w Oświęcimiu postanawia on na własnej skórze przekonać się o jego istnieniu. Przedostaje się tam, aby zebrać jak najwięcej informacji dotyczących życia i warunków więźniów i aby zorganizować w tym miejscu Ruch Oporu. W tym celu dał się złapać podczas łapanki na ulicach War-

szawy we wrześniu 1940 roku.

W Auschwitz walczy o każdą chwilę swojego życia. Już w listopadzie 1940 roku w sposób ściśle tajny wysłał sprawozdanie o ogromie okrucieństw jakie są stosowane w obozie. W ten sposób szefowie Ruchu Oporu w Warszawie i Alianci dowiedzieli się o pierwszych eksperymentach użycia cyklonu B gazu w komorach gazowych i początku pierwszych masowych eksterminacji już w 1941 roku. Pilecki w obozie stworzył tajną organizację która miała na celu podtrzymywanie wartości moralnych więźniów, pomagał zdobywać jedzenie i przygotowywał bunt.

W 1943 roku po wielu perypetiach uciekł z obozu z dwoma towarzyszami i jako naoczny świadek przekazał całą prawdę o obozie Auschwitz. W ten sposób chciał i przekonać dowódców Armii Krajowej (najważniejsza tajna organizacja wojskowa w Polsce) o konieczności zniszczenia i wyzwolenia obozu. Polacy nie mieli wystarczająco dużej siły zbrojnej, aby wyzwolić obóz zwrócili się więc o pomoc do angielskiego lotnictwa wojskowego: nigdy takowa nie została udzielona. Informacje zdobyte w ekstremalnych cierpieniach przez Pileckiego nie zostały docenione i nie pomogły w uwolnieniu więźniów czego bardzo żałował.

Kiedy w 1944 roku wybuchło Powstanie Warszawskie Pilecki jako człowiek bardzo skromny, jest zwykłym żołnierzem i komendantem swojej kompanii. W 1945 roku zostaje on uwolniony z niewoli niemieckiej. Po wyzwoleniu stalagu walczy we Włoszech. Następnie wraca do Polski, aby wykonać tajną misję wywiadowczą. W kraju podczas dominacji sowieckiej musi zbierać informacje wywiadowcze o prześladowaniach żołnierzy Armii Krajowej i żołnierzy, którzy wracali z frontu zachodniego.

W 1946 roku słynny generał Polski Władysław Andres, który wyjechał do Anglii, wydał rozkaz Pileckiemu, aby ten też opuścił kraj w związku z zagrożeniem aresztowaniem. Pilecki odmówił wyko-

nia rozkazu, ponieważ nie chciał pozostawić swojej rodziny i nie znalazł w swoim otoczeniu osób, które mogłyby w dalszym ciągu kontynuować jego misję. Czy nie był on zbyt pewny siebie?

W maju 1947 roku został aresztowany przez Urząd Bezpieczeństwa (UB). W areszcie był torturowany przez sześć miesięcy. W trakcie ostatniego widzenia z żoną wyznał jej, że oświęcimski obóz to „igraszka”. Ostatecznie został on oskarżony o działalność wywiadowczą na rzecz rządu RP na imigracji oraz o dostarczanie fikcyjnych dowodów. W maju 1948 roku zostaje on skazany na karę śmierci podczas publicznego procesu.

Jego rodzina i przyjaciele mieli nadzieję, że premier Józef Cyrankiewicz byłby więźniem Auschwitz pomoże Pileckiemu. Było to tylko złudzenie, gdyż w tym czasie premier jako uczestnik pobytu w Oświęcimiu tworzył własną legendę głównego organizatora oporu w obozie nazistowskim. Żyjący Pilecki przeszkadzał w tworzeniu tej legendy. Jego śmierć była więc z punktu widzenia premiera bardzo korzystna. Pilecki zostaje rozstrzelany, a jego ciało prawdopodobnie zostało wyrzucone na wysypisko śmieci. Jego życie zostaje wymazane z oficjalnej historii przez wyjątkowo srogą cenzurę utrzymaną aż do końca reżimu komunistycznego.

Dziś media polskie coraz bardziej są zainteresowane życiem tego niezwykłego człowieka. Fundacja Paradis Judaeorum prosi o jego beatyfikację. Niedawno w siedzibie Parlamentu Europejskiego w Brukseli odbyła się konferencja poświęcona Pileckiemu oraz inauguracja ekspozycji na jego cześć. A naszym obowiązkiem jest utrzymanie i utrwalenie bohaterskiego życia tego człowieka w pamięci europejskiej.

Jadwiga Wala-Menou

Volontaire pour Auschwitz



Dans la mémoire collective polonaise, la Deuxième Guerre mondiale évoque non seulement les souffrances endurées par la nation, mais aussi les personnages héroïques, tels que les soldats de Westerplatte ou le père Maximilien Kolbe. Mais qui, en Pologne ou au-delà de ses frontières, a entendu parler de Witold Pilecki ? Depuis peu de temps on peut enfin découvrir les exploits de celui qui s'est fait interner de son propre gré dans le camp d'Auschwitz. Aux yeux du professeur Michael Foot – historien britannique renommé – Pilecki compte même parmi les 6 hommes les plus courageux de la Deuxième Guerre mondiale.

Witold Pilecki naquit en Russie, où sa famille avait été transférée de force après l'insurrection polonaise de 1863, à laquelle avait pris part le grand-père de Witold. Ce dernier, dès l'âge de 18 ans, participa à la guerre polono-soviétique. Pour sa bravoure, il fut décoré deux fois de la croix militaire des braves (Krzyz Walecznych). Après la fin des combats, Pilecki retourna à la vie civile : il passa son baccalauréat, se maria et s'installa à la campagne. Passionné de peinture, il commença des études de Beaux Arts à l'Université de Vilnius, qu'il dut abandonner pour reprendre l'exploitation agricole familiale. De cette période, la fille de Pilecki a conservé l'image d'un homme sensible, qui lui a transmis l'amour de la nature.

La période de l'entre-deux-guerres n'est qu'un interlude idyllique dans le destin dramatique de Pilecki. Dès septembre 1939, il combat de nouveau dans la cavalerie, cette fois-ci contre la Wehrmacht. Dès le début de l'occupation allemande de la Pologne, il entre dans la résistance, organisant un réseau clandestin en Pologne centrale. Et quand les nouvelles sur la création du camp de concentration d'Auschwitz à l'époque très imprécises – parviennent à Varsovie, il décide de pénétrer dans ce camp afin de collecter des informations sur les conditions de vie des prisonniers et pour organiser la résistance. Pour cela, il se fait

capturer volontairement lors d'une rafle allemande dans les rues de Varsovie, en septembre 1940.

Arrivé à Auschwitz, Pilecki doit lutter à chaque instant pour sa survie. Et pourtant, dès novembre 1940, il expédie clandestinement des rapports sur les atrocités commises dans le camp.

C'est ainsi que les chefs de la résistance polonaise à Varsovie et, par la suite, les Alliés prennent connaissance des premières expérimentations du Zyklon B et du début des exterminations massives, dès 1941. Parallèlement, Pilecki met en place une organisation secrète à l'intérieur du camp, pour soutenir moralement les prisonniers, les aider à trouver de la nourriture et à préparer une rébellion.

En 1943, après de diverses péripéties, il s'évade du camp avec deux camarades pour transmettre la vérité sur Auschwitz en tant que témoin oculaire et pour convaincre le commandement de l'Armée de l'Intérieur (Armia Krajowa, la plus importante force armée clandestine en Pologne) de la nécessité d'attaquer ce camp. Les Polonais, ne disposant pas d'effectifs suffisants, demandent aux Britanniques une aide aérienne : elle ne sera jamais accordée. Les informations obtenues par Pilecki au prix de souffrances extrêmes ne serviront pas, à son grand regret, à la libération des prisonniers.

Quand, en 1944, éclate l'insurrection de Varsovie, on y retrouve Pilecki en tant que simple soldat et commandant de compagnie (l'absence d'ambition personnelle semble être le trait constant de la personnalité de notre héros). En 1945, libéré d'un camp de prisonniers allemand, il rejoint le 2e Corps de l'Armée Polonaise en Italie, puis revient rapidement en Pologne avec une nouvelle mission secrète : dans le pays désormais dominé par les soviétiques, il doit collecter des informations concernant les persécutions des anciens résistants de l'AK et des soldats revenus du front occidental par le régime communiste.

En 1946, le célèbre général polonais Władysław Anders, exilé en Grande-Bretagne,

enjoint à Pilecki de quitter rapidement la Pologne car son activité clandestine est sur le point d'être découverte par les autorités. Pilecki refuse d'obéir, ne voulant pas quitter sa famille et ne trouvant pas, dans son entourage, de personnes susceptibles de reprendre sa mission. Serait-il aussi trop confiant dans sa bonne étoile ?

En mai 1947, il est arrêté par le Service de sécurité intérieure (UB). Les interrogatoires, accompagnés de tortures, durent 6 mois. « *Auschwitz, c'était un jeu d'enfants* », dit-il à sa femme lors de leur dernière entrevue, résumant ainsi le traitement qui lui a été réservé par les bourreaux communistes. Accusé d'espionnage au profit des puissances occidentales à partir de preuves fabriquées, il est reconnu coupable lors d'un procès public et est condamné à mort, en mai 1948.

Sa famille et ses amis espéraient encore que le Premier ministre de l'époque, Józef Cyrankiewicz – ancien prisonnier d'Auschwitz – interviendrait en faveur de Pilecki. Il n'en fut rien : à l'époque, Cyrankiewicz bâtissait sa propre légende de principal organisateur de résistance dans les camps nazis ; la disparition de celui dont les exploits dépassaient les siens ne pouvait que l'arranger. Pilecki fut donc rapidement fusillé et son corps enterré, probablement, dans une décharge d'ordures. Par la suite, sa vie fut effacée de l'histoire officielle par une censure particulièrement sévère, maintenue jusqu'à la fin du régime communiste.

Aujourd'hui, les médias polonais s'intéressent de plus en plus à cette haute figure de la résistance polonaise. La Fondation Paradis Judaeorum demande sa béatification et une conférence consacrée à Pilecki a récemment eu lieu au siège du Parlement Européen à Bruxelles, suivie de l'inauguration d'une exposition en son honneur. Il nous incombe à tous d'inscrire durablement ce personnage dans la mémoire européenne.

Jadwiga Wala-Menou

FRANCE - POLOGNE

122 villes polonaises au départ de Paris 7 fois




**NOWA
EXPRESSOWA LINIA
AUTOKAROWA
PARYZ - RZESZOW
W 25 GODZIN !**

Départs DE PARIS-CONCORDE :
14 H 30 (1, 4, 5, 7)




Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
AUGUSTOW	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BIAŁA PODLASKA	2-4-6	2-4-6
BIAŁYSTOK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BIELSKO BIAŁA	1-3-5-7	1-3-4-5-6-7
BIŁGORAJ	1-6	3-6
BISKUPIEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6
BOCHNIA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
BOLESŁAWIEC	3-5-6-7	1-3-5-6
BRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
BRZESKO	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
BYDGOSZCZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6
BYTOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
CHEŁM	1-6	3-6
CHORZOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
CZESTOCHOWA	5-6-7	1-3-5-6-7
DEBICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
ELBLAG	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
EŁK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GDANSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GDYNIA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GIZYCKO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GLIWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
GŁOGOWEK	5-6-7	5-6-7
GNIEMO	2-4-6	2-4-6
GORZOW WLKP	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GRUDZIADZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
IŁAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
INOWROCLAW	2-4-6	2-4-6
JAROSŁAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
JASŁO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
JEDRZEJOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
KALISZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
KATOWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
KEDZIERZYN KOZLE	5-6-7	1-3-5-6-7
KETRZYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
KIELCE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
KLUCZBORK	3-5-6	1-3-5-6-7
KOLBUSZOWA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
KOŁO	1-3-5-6	1-3-5-6
KONIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
KOSZALIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
KRAKOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
KRASNOSTAW	1-6	1-6
KROSNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
KROTOSZYN	1-3-5-6	1-3-5-6
KUTNO	1-3-5-6	1-3-5-6
LEBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
LEGNICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
LESZNO	1-3-5-6	1-3-5-6
LEZAJSK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
LUBIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route
vers la Pologne !

Podrózujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

Angers (49)	PARIS (75)	Orléans (45)
Belfort (90)	Grenoble (38)	Perigueux (24)
Besançon (25)	Lens (62)	Perpignan (66)
Biarritz (64)	Lille (59)	Reims (51)
Billy-Montigny (62)	Lyon (69)	Rennes (35)
Bollene (84)	Marseille (13)	Rouen (76)
Bordeaux (33)	Metz (57)	Saint Etienne (42)
Brive (19)	Montpellier (34)	Strasbourg (67)
Caen (14)	Mulhouse (68)	Toulouse (31)
Châlons-Saône (71)	Nancy (54)	Tours (37)
Clermont-Ferrand (63)	Nantes (44)	Tulles (19)
Dijon (21)	Narbonne (11)	Ussel (19)
	Nîmes (30)	

1 transporteur 1 transporteur 2 transporteurs

par semaine

Polonia

transport

Avec le télé-règlement
par carte de crédit,
recevez immédiatement vos billets
- par e-mail ou par fax
- ou en 2 jours par la poste

Billets do nabycia w Biurze
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02
(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
Biuro zamknięte w soboty

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la CONCORDE

Champs Élysées

Avec le télé-règlement par carte de crédit recevez vos billets sous 2 jours

métro : Concorde **M**

Rue de RIVOLI

240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. Dzień Dobry

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
LUBLIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	ROP CZYCE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
ŁANCUT	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6	RYBNIK	1-5-6-7	1-5-6-7
ŁODZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	RZESZOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ŁOMZA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6	SANDOMIERZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
MALBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	SANOK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
MIELEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	SIEDLCE	1-2-4-6	1-2-4-6
MRAGOWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	SIEMATYCZE	1-6	1-6
NAKŁO	1-3-5-6	1-3-5-6	SIERADZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
NISKO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	SKARZYSKO KAM.	5-6-7	5-6-7
NOWA SARZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	SŁAWNO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
NOWA SOL	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	SŁUBICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
NOWOGARD	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	SŁUPSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
NOWY SACZ	5-6-7	1-3-4-5-6-7	STAŁOWA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
NYSA	5-6-7	1-3-5-6-7	STARACHOWICE	5-6-7	5-6-7
OLAWA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	STARACHOWICE	5-6-7	5-6-7
OLESNÓ	3-5-6	1-3-5-6-7	SUWAŁKI	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
OLSZTYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	SWIEBODZIN	2-4-6	2-4-6
OPATÓW	1-6	3-6	SZCZECIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
OPOLE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	SZCZOKOCINY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
OSTRODA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	TARNOBRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
OSTROŁĘKA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6	TARNÓW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
OSTROWIEC SW	2-4-5-6-7	2-4-5-6-7	TARNOWSKIE GORY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
PILA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	TCZEW	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
PILZNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6	TORUN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
PIOTRKÓW TRYB.	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	TORZYM	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
PŁOCK	2-4-6	2-4-6	WAŁCZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
POLKOWICE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	WARSZAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
POZNAN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	WEJHEROWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
PRUDNIK	5-6-7	5-6-7	WŁOCŁAWEK	2-4-6	2-4-6
PRZEMYSŁ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	WROCLAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PRZEWORSK	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	ZABRZE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
PSZCZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	ZAMOSC	1-2-6	3-4-6
PULAWY	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	ZAWIERCIE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
RACIBORZ	1-5-6-7	1-3-5-6-7	ZDUNSKA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
RADOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	ZIELONA GORA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

Expositions et Salons 2010 - La Pologne des affaires

■ LOGISTYKA

06-09.09

KIELCE

SALON DE LA LOGISTIQUE

Articles alimentaires et équipement pour la cuisson, éléments d'uniforme, pétrole et liquides d'exploitation, matériel de distribution et de conservation, équipement et matériel médical, pansements individuels, systèmes de liaison, informatique, électronique, systèmes de transport et de communication, équipement et systèmes de défense d'édifices et de personnes, matériel de construction, équipement de défense civile du territoire, équipement et matériel des pompiers, des douaniers et de la police.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ MSPO

06-09.09

KIELCE

SALON DE L'INDUSTRIE DE L'ARMEMENT

Matériel : aérien et de défense aérienne, maritime, blindé, radioélectronique, optronique du champs de bataille et de commande, systèmes de liaison sur les champs de bataille, appareils de métrologie, véhicules, infrastructure de la défense, matériel technique du service logistique, alimentation, uniformes, matériel de propulsion et liquides d'exploitation, autre matériel de défense, matériel opérationnel des services de police.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ AMBERMART

09-11.09

GDANSK

SALON INTERNATIONAL DE L'AMBRE

Bijoux en ambre, bijoux en or et en argent avec de l'ambre, éléments de décoration, souvenirs en ambre et en argent, pierres, bijoux artistiques.

www.mtgsa.com.pl
sekretariat@mtgsa.com.pl

■ EKO - LAS

09-11.09

SWIEBODZIN

SALON DES INDUSTRIES FORESTIERES

Outils et machines pour planter, pépinières, exploitation forestière, protection contre les maladies et le feu, vêtements de protection, systèmes informatiques, équipement de transmission, logiciels pour gérer la forêt,

vêtements de chasse, machines et outils pour l'exploitation forestière.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ ZOOMARKET

10-12.09

VARSOVIE

SALON INTERNATIONAL DES ANIMAUX DOMESTIQUES

Animaux domestiques destinés aux élevages, nourriture pour animaux, accessoires pour l'élevage et l'entretien des animaux, articles de jardin pour animaux, aquariophilie d'eau douce et d'eau de mer, terraristique, pêche, équitation, équipement pour l'équitation, matériel pour les centres équestres, articles de pêche, dressage d'animaux, offres diverses, cimetières animaliers.

www.ztw.pl
ztw@ztw.pl

■ NOWY DOM, NOWE MIESZKANIE

11-12.09

VARSOVIE

SALON DE L'IMMOBILIER

Offres du marché de l'immobilier et crédits immobiliers, développeurs immobiliers, coopératives d'habitation, banques, agences immobilières ; conseils gratuits de juristes, de financiers et d'architectes, conférences ayant pour thème le financement des investissements immobiliers et le droit fiscal.

www.muratorexpo.pl
biuro@muratorexpo.pl

■ POLAGRA-TECH

12-16.09

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Salon international des technologies alimentaires : Salon de l'industrie de la boulangerie et pâtisserie (tous les 2 ans) ; Salon international des additifs alimentaires ; Salon des machines et de l'équipement pour l'industrie laitière (tous les 2 ans) ; Salon des machines et de l'équipement pour l'industrie alimentaire.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ GASTRO - TRENDY

13-16.09

POZNAN

SALON DE LA GASTRONOMIE

Producteurs, distributeurs, importateurs de machines et d'équipement pour la gastro-

nomie, d'accessoires gastronomiques et de produits alimentaires pour la gastronomie.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ TAROPAK

13-16.09

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DES TECHNIQUES DE L'EMBALLAGE

Matières premières et semi-produits, matériel d'emballage, emballages, machines d'emballage, machine pour la production d'emballages, polygraphie, maisons d'édition, associations.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ ENERGETAB

14-16.09

BIELSKO - BIALA

SALON DE L'ENERGETIQUE

Machines et équipement énergétique, production et transport de l'énergie électrique, appareillage de distribution, de communication et de sécurité WN, SN et NN ; appareils de contrôle et de mesure, systèmes automatiques et systèmes de commande, informatique, matériaux électroniques, constructions et matériel utilisés dans le bâtiment, ingénierie électrique et électronique, technologies de protection de l'environnement en énergétique.

www.ziad.bielsko.pl
wystawa@ziad.bielsko.pl

■ POLYACHT

17-19.09

GDANSK

SALON DES SPORTS NAUTIQUES

Voiliers complets, carènes, gréments, voilures, équipement de bord et corde en version maritime et terrestre, yachts à moteur, équipement, moteurs à propulsion, équipement électronique des yachts, équipement des yachts, matériel de secours, assistance de navigation, toilettes et salle de bain pour yachts, matériel pour la production et la réparation des yachts, approvisionnement des yachts pour les croisières, équipement de l'embarcadère, kayaks, bateaux à rames, pédalos, barques pour pêche à la ligne, pontons, canoës, planches de windsurf, mâts, voiles, vêtements, équipement de plongée, aqualung, combinaisons, aquashoes, offre des compagnies d'assurance.

www.mtgsa.com.pl
sekretariat@mtgsa.com.pl

**Jean-Jacques Sourdeau
Philippe Buniowski**
**Les mineurs polonais
de Vicoigne**



Ce livre s'intéresse non seulement aux travailleurs polonais employés aux mines de Vicoigne mais aussi à l'immigration polonaise dans le Valenciennois. Parmi les thèmes abordés par l'auteur Jean-Jacques SOURDEAU, on peut citer : les raisons expliquant l'arrivée de Polonais dans la région, leur recrutement en Pologne et en Allemagne, leur transfert en France, leur travail dans les mines, les principaux sujets en rapport avec leur vie courante (religion, école, associations, syndicalisme, surveillances administratives et policières, presse), leur attitude durant la guerre 1939-1945, leur réaction alors que la Pologne commence à s'aligner sur le modèle soviétique. La fin de l'ouvrage rappelle quelques événements marquants de 1950 jusqu'aux années 2000.

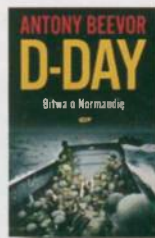
Les Editions Nord Avril
388, rue de la Lombarderie 59870 BOUVIGNIES
www.nordavril.fr

Richard Wirick
**100 pocztówek
z Syberii**



Kanwą tej oryginalnej opowieści jest podróż autora i jego żony na Syberię po adoptowanej córeczce. Książka nie jest jednak kroniką podróży, ale zbiorem obrazów, anegdot i refleksji poświęconych Syberii, jej fascynującym krajobrazom, historii, współczesności, mitom i oczywiście niezwykłym ludziom, żyjącym w warunkach wymagających hartu ciała i ducha. Wyrafinowana, czasem wręcz poetycka proza, do smakowania po kawałku, poruszająca jak syberyjskie zaklęcia i śpiewy, i malownicza jak widok flisaków na rzece Ob.

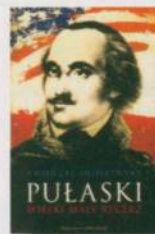
Antony Beevor
**D-Day. Bitwa
o Normandię**
wydawnictwo: Znak,



6 czerwca 1944 Brytyjczyści i Amerykańscy żołnierze rozpoczęli inwazję na Normandię. Ten dzień przeszedł do historii jako D-Day. Przeprowadzona na gigantyczną i bezprecedensową skalę operacja, w której wzięło udział niemal trzy miliony żołnierzy, stała się początkiem końca Trzeciej Rzeszy.

Antony Beevor - brytyjski historyk, który zdobył sobie fanów na całym świecie książkami takimi jak Berlin 1945. Upadek czy Walka o Hiszpanię - dotarł do wielu nieznanych wcześniej materiałów. Przeprowadził badania w 30 różnych archiwach, w 6 krajach, co czyni z D-Day najlepiej udokumentowaną książkę o bitwie o Normandię. Autor kreśli fascynujący obraz inwazji, której rozmiary zdumiały nawet Stalina. Dowodzone przez Eisenhowera wojska zaskoczyły Niemców, ale ci nie kapitulowali - dywizje Wehrmachtu i Waffen-SS podjęły próbę rozpaczliwie zacieklej obrony. Efekt brutalnych walk wkrótce dotknął ludność cywilną, a północna Francja zamieniła się w krwawe piekło. Zwycięstwo zostało okupione ofiarą tak wielką, że nie pozwalało na pełną radość i miało wpływ na późniejsze relacje między Europą a Stanami Zjednoczonymi. Beevor przedstawił te dramatyczne wydarzenia z rozmachem i obrazowością, której nie powstydziliby się niejedna wojenna hollywoodzka superprodukcja.

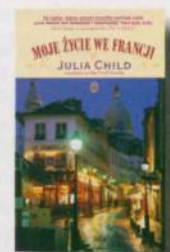
**Andrzej Dudziński
Pułaski.**
Wielki mały rycerz



Książka opowiada o jednej z najbardziej kontrowersyjnych postaci XVIII wieku, ostatnim rycerzu romantycznym - Kazimierzu Pułaskim. Najwybitniejszy

dowódca konfederacji barskiej, skazany za usiłowanie królobójstwa, przez kilka lat tułał się po Francji, siedział nawet w więzieniu za długi, by ponownie jego wodzowski geniusz mógł zabłysnąć za oceanem, podczas Rewolucji Amerykańskiej. Do dziś uznawany jest za jednego z najwybitniejszych dowódców Armii Kontynentalnej. Zwany jest bohaterem dwóch narodów, ale jego czyny w Ameryce mało znane są w Polsce, natomiast w Stanach Zjednoczonych niewiele mówi się o jego polskiej przeszłości. Książka Andrzeja Dudzińskiego o obu tych okresach życia Pułaskiego opowiada wyczerpująco, przy czym czytelnik odnajdzie w niej sylwetki wielu charakterystycznych postaci tamtego czasu oraz wiele anegdot i ciekawostek, których próżno szukać gdzie indziej. Autor korzystał z mało znanych źródeł znalezionych w archiwach amerykańskich i polonijnych. Kazimierz Pułaski, jako jedna z siedmiu osób w dziejach Ameryki, otrzymał honorowe obywatelstwo USA.

Julia Child
Alex Prud'homme
Moje życie we Francji
Wydawnictwo Literackie



Pełna humoru i werwy autobiografia pierwszej w Stanach Zjednoczonych profesjonalnej szefowej kuchni, na kanwie której nakręcono niedawny przebój kinowy „Julie i Julia” z Meryl Streep w jednej z głównych ról. Julia Child - „matka chrzestna” Nagelli Lawson i Jamiego Olivera - sprawiła, że Amerykanie pokochali jedzenie i gotowanie. Swoje pięć minut w telewizji dostała po tym, jak na rozmowę o napisanej przez siebie książce kucharskiej przyniosła do studia jajka oraz wszystkie niezbędne narzędzia, włącznie z przenośną kuchenką i przyrządziła na wizji omlot. Widzowie chcieli więcej!

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

77 VILLEPARISIS- Marché municipal
piątek-niedziela (8h00-12h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
sroda - sobota (7h00-13h00)

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

77 BROU SUR CHANTEREINE
Marché municipal 8h00-12h00 sobota

77-DAMMARRIE LES LYS (Marché couvert)
Une fois par mois
Informations : 06 88 59 71 94

AGENCE AUBER
5-7, rue Auber - 75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 Asnières (bus 165 - Comète)

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE MONTREUIL
54, bld Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL

AGENCE SAINT DENIS
17-19 Rue de la Boulangerie -
93200 ST DENIS

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LYON SAXE
82 av. Maréchal de Saxe
69003 Lyon - m° Place Guichard

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINTE ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 02 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRESENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CCIPF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE

25, rue Taitbout - 75009 Paris
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42
kontakt@ccipf.org



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75008 Paris
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 53 06 69 00

ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

ÉCOLE NOVA POLSKA

Przedszkole, Szkoła - 06 46 64 20 82
34, Av. des Champs Elysées - 75008 Paris

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNEBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maitre Małgorzata LAURICHESSE

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611

CHAMPAGNE

SELECTION OFFICIELLE POLONAISE

JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

VÉTÉRIINAIRE (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Plotnizki Margaret
61, av. Secrétan - 75019 Paris - 01 42 02 98 64

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58
Akceptuje CMU AME

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI

45, rue du Caire PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58

Bio Energo-Thérapeute - M. Andrzej NIECKULA

8 Passage Tenaille PARIS 14° - 06 99 16 55 06
www.remedamil.com

Dr Danuta Baranowicz - Schouker

Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 76 15 29 26 06 47 35 16 80
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
métro : Louise Michel
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25
(Mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle

12 numéros € 38,50
publification mensuelle
ou bimensuelle



Łącznik polsko-francuski

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon



Fédération de la Polonia de France
Federacja Polonii Francuskiej
20 rue Legendre - 75017 Paris
Tél. : +33(6) 32 27 77 60
www.poloniadefrance.asso.fr

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

SKLEP POLSKI - "ARKA"

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)

BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

C • COMME EN POLOGNE •

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris

m° La Fourche ou Pl. de Clichy - Tel : 06 60 67 06 93

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)



MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Centre Scientifique

de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

KOSCIOL St Charles

5, rue de Paris - 93340 Joinville Le Pont

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Świąte po polsku o godz. 11:00
odprawia

ks. Krzysztof JANUSZ

w pierwsza niedziele miesiąca.

5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont

Następna Msza Świąte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00

Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,

11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée

300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)

Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08

Msze Świąte w niedziele i święta : godz. 9.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON

(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POCCZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Świąte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00

• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedziele miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles

Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30

Msze po francusku

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles

Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00

Msze po francusku

ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

LA FERTE SOUS JOUARRE (77)

Ks. Tadeusz Kardys

13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE

tel. 09 50 51 99 45 . 01 60 22 91 78. 06 23 29 10 22

(e-mail: kardys@free.fr)

SOISSONS (02)

Rue de Vic sur Aisne - Chapelle St Crepin :

w II i IV niedz. miesiąca: 11.30

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence

w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.30

MEAUX (77)

Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation

w I niedz. miesiąca: 9.00 - w III niedz. miesiąca: 11.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca: 11.00

Katecheza w Meaux:

La Ferté i w Saint Maximin

LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka Polska w 3 niedzielę maja (16.05.2010)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel

w II i IV niedzielę miesiąca: 9.30

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel -

w III niedz. miesiąca: 9.00

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

30 jours/dni = 158 €

5 jours/dni = 93 €

60 jours/dni = 254 €

8 jours/dni = 100 €

90 jours/dni = 350 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg

(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire

Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie

2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé :
les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent
le département de France où se situe l'offre d'emploi.



Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń?
2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji,
w którym znajduje się podana oferta.

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Poszukujemy 3 szefów ekipy/szefa budowy, elektryków ślusarzy z dobrą znajomością języka francuskiego do pracy w regionie paryskim i Tuluzy.
Od osób zainteresowanych oczekujemy : « zawodowych elektryków ze zdolnościami kierowniczymi załoga od 3 do 10 osób, osoby muszą być mobilne.

Kontakt: Monsieur WOJCIK Daniel :
06 66 86 75 76 (00336 66 86 75 76)
daniel.wojcik@wanadoo.fr
Société WEBER

68, rue Henri Farman - 93297 TREMBLAY EN FRANCE
01 49 63 95 05 (00331 49 63 95 05)

Recherche 3 chefs d'équipe/chef de chantier électricien serrurier bilingue franco-polonais, pour chantier dans la région parisienne et de Toulouse.
Profil recherché : « Vous êtes un professionnel dans l'électricité, vous savez diriger une équipe de 3 à 10 personnes et vous êtes mobile alors contactez nous. »



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes
embauche SERVEUSES
(débutantes acceptées)

• MAÎTRE D'HÔTEL - expérimenté
parlant couramment anglais
(autres langues appréciées :
allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous
Mme Dorothée
01 46 33 56 63
ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne
38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

PSYCHOLOGUE DU TRAVAIL

- 4 ans d'expérience en recrutement en FRANCE
- Rédaction de CV et lettre de motivation
- Préparation aux entretiens d'embauche et de sélection
- Savoir se vendre, de bons conseils
- Mise en valeurs toutes vos compétences

Appeler Marta JACKIEWICZ : 06 27 22 25 80
marta.jackiewicz@laposte.net

Polak, 34 lata, szuka pracy - MASAŻ

Ukończył :

- Uniwersytet Łódzki i uzyskał tytuł zawodowy magistra
 - Wyższą Szkołę Edukacji Zdrowotnej w Łodzi i uzyskał tytuł licencjata
 - Kurs Masażu Leczniczego - Kurs Masażu Klasycznego
- Odbył staż pracy i pracował jako
Fizjoterapeuta - Rehabilitant

Tél. : 01 48 70 19 70 - kom. : 06 86 23 27 28



MAISONS et CHALETS en BOIS

de 20 à 260 m²

Normes françaises garanties

à partir de 500 Euro le mètre carré bâti

Dans le cadre de la loi BORLOO

Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 Euro



Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)
par mail: gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 01 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17



100 %
Écologique

Poszukuję pracy najchętniej jako konserwator w hotelach, restauracjach, ewentualnie w szkołach lub na budowie.

Bardzo dobra znajomość zawodów : stolarz, elektryk, hydraulik, malarz, płytkarz.

Komunikatywna znajomość języka
Tel. : 06 23 25 78 16

Młoda poważna Polka bez nałogów szuka pracy u polskiej rodziny. Opieka nad dziećmi, sprzątanie.
06 25 39 57 67

**HOMME SOIXANTAINE
RECHERCHE GARDIENNAGE DE PROPRIÉTÉ
contre logement confortable
(jusqu'à 100 ou 120 km de PARIS)
Sérieuses références vérifiables
dans même activité.
Tél. : 06 61 14 68 28 - jrgeye@gmail.com**

Studentka pedagogiki z podstawami psychologii dziecka, szuka pracy na okres wakacji jako opiekunka do dzieci. Jestem dyspozycyjna przez cały tydzień, także w week-endy - tel. : 06 18 88 48 92

**Pour tous travaux de rénovation, enduit, peinture, plomberie, menuiserie
électricité, carrelage, ouvrier travaillant seul ou en collaboration. Bonne communication parlée en français.
Tél : 06 17 50 74 85 ou 01 47 02 31 21
(Stanislaw)**

**Producteur de vanille à
MADAGASCAR
recherche importateurs
pour Vanille PREMIUM
madag.vanille@gmail.com**

**Française, d'origine polonaise, connaissant les marchés français et polonais, cherche un travail dans le domaine commercial (assistante commerciale), assistante administrative, ...). Mobilité nationale et internationale. Connaissance de l'anglais et du russe. Accepterait d'autres offres d'emploi sérieuses.
biurocom@yahoo.fr • tél. : 06 33 84 27 75**

02 78 001 Firma stolarska poszukuje stolarza. Zakres obowiązków : stolarka, bednarstwo, wykonanie schodów, parkietu, okien, podpórek. Praca w firmie rzemieślniczej. Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.550 €. Kontakt : Mr Thierry Marc. Tel : 03 23 96 00 52.

07 78 002 Firma budowlana wyspecjalizowana w układaniu wykładzin poszukuje kafelkarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 3 do 4 lat. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej, dodatkowo do pomocy będzie miał niewykwalifikowanego pracownika. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.900 €. Kontakt : Mr Bruno Durand. Tel : 06 89 05 17 33

14 78 003 Firma elektryczna poszukuje elektryka na budowę. Wymagana dobra znajomość francuskiego. Akceptujemy początkujących. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.343 do 2.000 €. Kan-

dydatury oraz CV proszę wysłać do Mr François Colibeaux. Mail : p.pleumeekers@eurolan-services.fr

16 78 004 Firma stolarska drewno/PCV poszukuje stolarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 8 lat. Zakres obowiązków : prace renowacyjne, stolarka, gipsowanie, izolacje, konstrukcje drewniane i praca w zakładzie stolarskim. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.574 do 1.712 €. Kontakt : Mme Aurore Gohin. Tel : 05 45 93 19 70

17 78 005 Firma stolarska i meblowa poszukuje stolarza. Zakres obowiązków : montaż siedzeń, praca z różnymi materiałami takimi jak np. laminat. Akceptujemy początkujących. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 €. Kontakt : M. Fillon. Tel : 06 07 83 31 27

18 78 006 Firma budowlana poszukuje elektryka budowlanego. Zdołyte doświadczenie : co najmniej rok. Zakres obowiązków : praca na nowych placach budowy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.600 € + zakwaterowanie. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem do Mr Didier Tavel : didier.tavel@laposte.net

20 78 007 Firma ciesielska poszukuje cieśle. Zdołyte doświadczenie : od 3 do 5 lat na podobnym stanowisku. Umiejętność czytania planów technicznych jest obowiązkowa. 35 godzin tygodniowo + możliwość wykonania 5 godzin dodatkowych. Wynagrodzenie miesięczne : 2.100 € (do negocjacji według umiejętności). Kontakt : Mr Lionet. Tel : 04 95 72 22 70

23 78 008 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje mocno wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 10 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.700 € (do negocjacji według kompetencji i motywacji kandydata). Kontakt : Mr Michel Cardon. Tel : 05 55 80 47 37

25 78 009 Poszukujemy wykwalifikowanego rzeźnika. Zdołyte doświadczenie : co najmniej rok. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.600 € (do negocjacji) + premie. Proszę się zgłosić osobiście : Sarl David et Alexandre Bordy - 2 bis, rue de Marnay - 25410 Saint Vit.

31 78 010 Firma instalacji grzewczych i klimatyzacyjnych poszukuje wykwalifikowanego elektryka. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 3 lata. Zakres obowiązków : instalacje elektryczne na nowych placach budowy. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,80 € + dodatkowe ubezpieczenie. Kontakt : Mr Thierry Climaco. Tel : 05 61 25 55 19. Proszę się zgłosić z CV.

33 78 011 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje hydraulika. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej. Praca na nowych placach budowy

lub prace renowacyjne. Znajomość w elektryce byłaby dodatkowym atutem. Prawo jazdy kat. B obowiązkowe. Kandydat musi posiadać własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 10,00 €. Kandydatury oraz CV wysłać e-mailem do Melle Alice Dunesne : renoconcept33@orange.fr

38 78 012 Firma ciesielska zatrudni wykwalifikowanego cieśle. Kandydat musi posiadać dyplom zawodu. Zakres obowiązków : prace ciesielskie, blacharskie i dekarские. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 10 do 11 €. Kontakt : Mr Patrice Jorquera. Tel : 04 76 45 00 99 lub 06 83 37 15 18.

40 78 013 Firma murarska (stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego murarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Zakres obowiązków : prace renowacyjne. 35 godzin tygodniowo + nadgodziny. Stawka godzinna : od 8,90 do 10 € (do negocjacji według kompetencji). Kontakt : Mr Patrice Toniutti. Tel : 06 42 20 19 73

41 78 014 Poszukujemy malarza budowlanego. Zdołyte doświadczenie : od 3 do 5 lat. Zakres obowiązków : praca u osób prywatnych lub w firmach remontowych. Malowanie, tynkowanie, szlifowanie, prace przygotowawcze. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 8,10 do 10,00 €. Kontakt : Mr Cosnard. Tel : 06 70 73 99 86

54 78 015 Zakład mięsny zatrudni wykwalifikowanego rzeźnika. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Praca od sierpnia 2010. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Kontakt : Mr Weber. Tel : 06 01 75 74 57

60 78 016 Firma malarska i robot szklarskich zatrudni od zaraz wykwalifikowanego kafelkarza. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 4 lata. Zakres obowiązków : kafelkowanie kuchni, łazienek, podłóg ... Prawo jazdy kat. B obowiązkowe. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.700 €. Proszę się zgłosić osobiście : Société Sollag 54 Rue Tilloy - 60009-Beauvais

63 78 017 Piekarnia - ciastkarnia zatrudni wykwalifikowanego piekarza. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej. Zakres obowiązków : przygotowanie wyrobów piekarskich. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1342 €. Kontakt : Mr Brisse. Tel : 04 73 68 70 64

66 78 018 Firma budowlana wyspecjalizowana w układaniu wykładzin poszukuje kafelkarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 5 do 7 lat na podobnym stanowisku. Zakres obowiązków : praca na nowych placach budowy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.850 €. Kontakt : Mr Froita. Tel : 06 10 83 83 28

...

67 78 019 Firma budowlana wyspecjalizowana w układaniu wykładzin poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 2 do 3 lat. Prawo jazdy kat. B jest obowiązkowe. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne do negocjacji podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Kontakt : Mr Erkol. Tel : 03 88 63 84 42

69 78 020 Firma pracy tymczasowej poszukuje wykwalifikowanego elektryka budowlanego. Zdołyte doświadczenie : od 1 do 5 lat. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 9 do 10,00 € + wyżywienie. Kandydatury proszę wysłać do Madame Carine Leonard e-mail : candidat1@confluentrecrutement.fr

71 78 021 Poszukujemy wykwalifikowanego rzeźnika do pracy w supermarkecie. Doświadczenie : co najmniej od 2 do 3 lat. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. 35 godzin tygodniowo. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do : Mr Yves Boursier Carrefour BP 66 Rue Thomas Dumorrey 71100 Chalon Sur Saone

73 78 022 Val d'Isère, zatrudnimy od zaraz wykwalifikowanego elektryka. Doświadczenie : co najmniej od 3 do 5 lat. Zakres obowiązków : prace konserwacyjne w 700 mieszkaniach. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 €. Kontakt : gilleschwab@wanadoo.fr. Tel : 06 26 26 33 28

75 78 023 Poszukujemy wykwalifikowanego malarza budowlanego do pracy w regionie paryskim. Zdołyte doświadczenie : od 1 do 10 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.800 €. Kontakt : Mr Maurice Guillaume. 06 98 05 43 39

76 78 024 Firma murarska (budownictwo stan surowy) poszukuje mocno wykwalifikowanego murarza do pracy na nowych placach budowy. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € (według kompetencji). Proszę się zgłosić z CV do : Mme Sellier Mouchard Habitat Z.I. Route de Bosmelet 76720-Auffay

77 78 025 Firma produkująca opakowania drewniane poszukuje stolarza do pracy we warsztacie. Zdołyte doświadczenie : od 3 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.700 do 1.800 €. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : Mme Glais. Mail : aqtelier33@wanadoo.fr

78 78 026 Supermarket poszukuje wykwalifikowanego rzeźnika. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. 36 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.600 do 2.000 € + dodatkowe ubezpieczenie + premie. Kontakt : Mr Abra Distribution Casino France.

80 78 027 Firma budowlana zatrudni stolarza. Kandydat może być początkujący jeśli posiada on dyplom zawody. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € (do negocjacji według umiejętności). Kontakt : Amelie Habitat. Mme Fabienne Lamotte. Tel : 03 22 51 77 65. E-mail : ameliehabitat@gmail.com

85 78 028 Firma budowlana wyspecjalizowana w układaniu wykładzin zatrudni od zaraz kafelkarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 3 lata. Zakres obowiązków : praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. Prawo jazdy kat. B jest obowiązkowe. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tyg. Stawka godzinna : 10,00 €. Kontakt : Mr ou Mme Duranteau : 02 51 22 92 39

92 78 029 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje malarza budowlanego. Doświadczenie : od 3 do 4 lat. Zakres obowiązków : praca pod nadzorem szefa zespołu. Praca na nowych placach budowy w regionie paryskim. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 € (do negocjacji według kompetencji). Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem do Bruno Lamos yvette.freal@wanadoo.fr

94 78 030 Poszukujemy sprzedawcę lub sprzedawczynię do pracy w sklepie spożywczym. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków : układanie towaru, obsługa klienta, kasowanie. Dobra znajomość suplementów diety byłaby dodatkowym atutem. 20 godzin tygodniowo. Praca w soboty. Stawka godzinna : 18,87 €. Kandydatury proszę wysłać do Mademoiselle Christelle Duroux. E-mail : candidature@lavielclair.com

95 78 031 Dla rezydencji**** poszukujemy pokojówkę lub pokojowca. Zdołyte doświadczenie : 1 lub 2 lata. Zakres obowiązków : praca w rezydencji (120 pokoi). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.344,00 € + trzynastka. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : Mme Amandine GALAUP amandine.galaup@sejoursdusud.com lub faksem : 04 92 27 06 04

02 78 032 Firma stolarska drewno / PCV poszukuje wykwalifikowanego stolarza. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 3 lata. Praca w zespole. Wymagana jest dobra znajomość słownictwa technicznego. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.400 € (do negocjacji według umiejętności). Kandydatury oraz CV i list motywacyjny wysłać pocztowo : David et Fils Le Champ Crepin - 02310-Villiers Saint Denis.

20 78 033 Poszukujemy wykwalifikowanego cieśle. Zakres obowiązków : wykonywanie elementów konstrukcji do domków drewnianych, wykonanie i układanie więźb dachowych. Dowóz do klienta jeśli kandydat posiada prawo jazdy na samochody ciężarowe. Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.400 do 1.800 €. Kontakt : Mr Viviani. Tel : 06 43 35 16 40 lub 04 95 50 41 10

23 78 034 Hotel w Guéret poszukuje pokojówkę lub pokojowca. Zdołyte doświadczenie : od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków : sprzątanie pokoi, łazienek i części wspólnych. 24 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,86 €. Proszę się zgłosić na adres : Monoi- Mme Beaudoin - 19 Av. de la Senatorerie - 23000 Guéret

76 78 035 Poszukujemy malarza budowlanego. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 2 lata.

Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej. Zakres obowiązków : układanie powłoki ściennej, włókna, naklejanie tapet. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 2.500 € + premie. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : rocher.frederic@gmail.com

33 78 036 Firma produkująca wyroby gipsowe poszukuje malarza budowlanego. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej na nowych placach budowy. Wymagana jest dobra znajomość technik malarskich i tapetowania. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 10 €. Kontakt : Mr Christian Lavau. Tel : 06 77 00 83 48

38 78 037 Firma murarska (budowa stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego murarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 5 do 10 lat. Zakres obowiązków : prace renowacyjne, wyposażenie wewnętrzne i zewnętrzne. Wymagana jest dobra znajomość układania płytek, konstrukcji drewnianej, stolarki, izolacji, gipsu. Kandydat będzie musiał być zdolny do podejmowania samodzielnych decyzji. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 2.000 € + premie + dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury z CV i listem motywacyjnym proszę wysłać na adres : Sarl Pystemaud - 253 Chemin de Bramfairm 38540-Valencin.

60 78 038 Zatrudnimy od zaraz doświadczony rzeźnika. Zdołyte doświadczenie : od 2 do 3 lat. Praca na stoisku mięsnym w supermarkecie. Zakres obowiązków : rozbieranie mięsa, układanie, sprzedaż. Praca w sobotę lub w niedziele. Kontakt : Mme Poral. Tel : 03 44 88 33 20

63 78 039 Firma malarska i robót szklarskich poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego zdolnego do pracy samodzielnej. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Zakres obowiązków : praca przeważnie u osób prywatnych, malowanie, układanie powłoki ściennej. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B, kandydat musi posiadać swój własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.800 do 2.100 € + samochód. Kontakt : Mr Legros. Tel : 04 73 37 32 10

66 78 040 Firma elektryczna zatrudni od zaraz wykwalifikowanego elektryka budowlanego. Zdołyte doświadczenie : od 2 do 3 lat. Zakres obowiązków : praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B, kandydat musi posiadać swój własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,82 €. Mr Baches : 06 09 20 72 81

75 78 041 Restauracja zatrudni piekarza (commis). Doświadczenie : od 1 do 2 lat. Kandydat będzie początkowo asystował szefowi w przygotowaniu pieczywa. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.400 do 1.600 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem do Mme Aleksandra Bauer : talents@alain-ducasse.com

77 78 042 Firma budowlana wyspecjalizowana w układaniu wykładzin zatrudni od zaraz kafelkarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 3 do 5 lat. Zakres obowiązków : praca u osób prywatnych, układanie kafelek, fajansu. 35 godzin tygodniowo.

Wynagrodzenie miesięczne : od 1.800 do 2.000 €. Kontakt : Mr Mesut. Tel : 06 74 24 18 87

92 78 043 Poszukujemy sprzedawcę lub sprzedawczyni do pracy w sklepie spożywczym. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok na podobnym stanowisku. Zakres obowiązków : sprzedaż produktów ekologicznych, obsługa klienteli, sprzedaż win, serów, suplementów diety, kosmetyków, kasowanie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.500 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do M. Jérémie Malvy mailem : biojustcv@gmail.com

93 78 044 Poszukujemy wykwalifikowanego rzeźnika. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Zakres obowiązków : kontrolowanie, rozbiórka i przygotowanie mięsa w sklepie mięsnym. 39 godzin tygodniowo (praca w niedziele). Wynagrodzenie

miesięczne : 1.800 €. Kontakt : Universal Boucherie : 06 69 58 86 5

93 78 045 Firma murarska (budowa stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego murarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.800 €.

Kandydatury proszę wysłać e-mailem do Mr Dos Santos : btrnrconstructions@yahoo.fr

33 78 046 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje mocno doświadczonego kafełkarza zdolnego do pracy samodzielnej. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lub 3 lata. Zakres obowiązków : układanie kafelek, fajansu, mozaiki ... Praca od zaraz. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.357 do 1.800 €. Kontakt : MrPrivat. Tel : 05 56 70 21 00

75 78 047 Piekarnia ciastkarnia poszukuje wykwalifikowanego piekarza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 8 lat. Zakres obowiązków : przygotowanie pieczywa. 45 godzin tygodniowo. 2 dni wolne : sobota i niedziela. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 €. Kontakt : Mr Vacavant. Tel : 01 44 24 05 28 (w godzinach popołudniowych).

77 78 048 Poszukujemy wykwalifikowanego hydraulika. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. Zakres obowiązków : instalacje, konserwacja filtrów wodnych u osób prywatnych. Wymagana jest dobra znajomość spawania. Praca w okolicy Meaux. 39 godzin tygodniowo (praca w sobotę).

Wynagrodzenie miesięczne : od 1.200 do 1.250 € + samochód.

Kontakt : Mr Victor. Tel : 06 11 60 21 32

Annonces L'Hôtellerie Internationale

DOM 78 Luksusowy hotel **** w Saint Barthélemy (Antylie francuskie) poszukuje na sezon 2010/2011: recepcjonistę (wymagana biegła znajomość języka angielskiego), chef de rang, barmana, wykwalifikowanego asystenta maitre d'hôtel (zatrudnienie od 13/10), młodszego kelnera restauracji (podstawy pracy za barem). Wymagana dobra prezentacja osobista, i biegła znajomość języka angielskiego (zatrudnienie od 15/11). Kandydatury oraz CV z listem motywacyjnym proszę wysłać mailem: hotel@isle-de-france.com

ES 78 Restauracja gastronomiczna «Le Solen» pilnie poszukuje kucharza zespołu. Proponujemy bardzo ciekawe wynagrodzenie. Kontakt: solenmarli@hotmail.fr

D 78 Francuska restauracja gastronomiczna w Niemczech poszukuje kucharza zespołu doświadczonego w przygotowaniu kuchni kreatywnej. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz CV ze zdjęciem proszę wysłać pocztowo: Restaurant Zum Ochsen Pfingststrasse 62 D-76227 Karlsruhe lub mailem : info@ochsen-durlach.de Kontakt: Mr Jollit. Tel: 00 49 721 943860

SG 78 Restauracja gastronomiczna w Singapurze poszukuje szefa kuchni i zastępcę szefa kuchni. Wymagane jest doświadczenie w restauracji wyróżnionej gwiazdkami. Kandydatury proszę wysłać e-mailem: contact@restaurantnicolas.com

DOM 78 Restauracja w Saint Barthélemy poszukuje wykwalifikowanych chef de rang i maitre d'hôtel. Wymagana jest biegła znajomość języka angielskiego. Wymagane jest doświadczenie w restauracji wyróżnionej gwiazdkami. Kandydatury oraz CV ze zdjęciem proszę wysłać e-mailem: ceric3@wanadoo.fr

ES 78 Restauracja w Costa Brava poszukuje kucharzy, 1 kucharza na grill, 1 pizzaiolo, 1 chef de rang. Praca od zaraz na sezon 2010. Możliwość zakwaterowania.

Tel: 00 34 972 253 307 lub 00 34 607 983 111

LU 78 Hotel restauracja St HUBERT znajdująca się w północnych ardenach Luksemburgu poszukuje wykwalifikowanego drugiego kucharza zdolnego do pracy samodzielnej. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kandydatury proszę wysłać pocztowo: Restaurant St HUBERT Maison 3 L-9768 Reuler/Clervaux lub e-mailem: sthubert@pt.lu

CH 78 Szwajcaria: Best Western Eurotel w Montreux zatrudni od zaraz barmana lub barmankę. Kandydatury proszę wysłać pocztowo: M. Blaise Baetsqcher Best Eurotel Riviera Grand'Rue 81 CH-1820 Montreux lub e-mailem: b.baetscher@euriv.ch Tel: 0041 21 966 22 22

BE 78 Restauracja – brasserie w Bastogne w Belgii pilnie poszukuje kucharzy, młodszych kucharzy, młodszego kelnera. Praca przez

cały czas z obsadą francuską. Zakwaterowanie i wyżywienie. Ewolucyjne wynagrodzenie. Kandydatury, CV ze zdjęciem proszę wysłać pocztowo: SPRL Restaurant Leo - Rue du Vivier 16 - B-6600 Bastogne.

Tel: 00 32 61 21 14 41 Fax: 00 32 61 21 65 08

LU 78 Lounge Bar Restaurant w mieście Luksemburg (70-80 miejsc) poszukuje kucharza zespołu lub drugiego kucharza, barmana, kierownika sali. Doświadczenie: co najmniej 5 lat. Możliwość awansu. Kandydatury proszę wysłać e-mailem: catering1970@live.fr

CH 78 Hotel SPA w Szwajcarii poszukuje młodszego kucharza. Doświadczenie: co najmniej 2 lata) oraz wykwalifikowanych kelnerów i kelnerkę po dyplomie zawodowym. Data rozpoczęcia pracy do uzgodnienia. Kandydatury proszę wysłać pocztowo: Service du Personnel Thermalp Les Bains D'ovronnaz CH-1911 Ovronnaz/Valais.

Tel: 00 41 27 305 11 19

BE 78 Restauracja w regionie Tournai La Table d'Eric poszukuje kucharza oraz drugiego kucharza. Kandydatury proszę wysłać e-mailem: resto@latablederic.be

Tel: 0032 47 52 58 990

LU 78 Zatrudnimy od zaraz kucharza, młodszego kucharza do przygotowania kuchni domowej (praca przez cały rok).

Kontakt: Mr Putz. Tel: 00 352 78 71 68

Annonces L'Hôtellerie Internationale (suite)

CH 78 Hotel restauracja Les Sources *** Les Diablerets w górach szwajcarskich (30 km od Montreux i 60 km od Lausanne) zatrudni od zaraz drugiego kucharza. Zakres obowiązków: przygotowanie kuchni wyrafinowanej i tradycyjnej. Praca w zespole 2-4 osobowym. Liczba miejsc: od 50 do 100 przy każdej służbie. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem: sleep@hotel-les-sources.ch

BE 78 Zatrudnimy od zaraz kreatywnego kucharza zespołu. Praca w miłej atmosferze rodzinnej. Kontakt: Les Plats Canaille de la Maison Bleue . Les Forges du Pont de l'Oye, 6-7 Rue du Pont de l'Oye B-6720 Habay La Neuve. Kandydatury, CV ze zdjęciem proszę wysłać e-mailem: info@lesforges.be

LU 78 Restauracja CHIGGERI Luksemburg (miasto) zatrudni od zaraz szefa kuchni. Możliwość zakwaterowania. Kontakt: 00352 691 465 829; strona internetowa: www.chiggeri.lu; e-mail chiggeri@pt.lu

BE 78 Restauracja wyróżniona gwiazdkami poszukuje od zaraz chef de rang. Wymagane jest doświadczenie w restauracji gastronomicznej. Proponujemy atrakcyjne wynagrodzenie. Możliwość zakwaterowania. Kontakt: 00 32 63 57 70 56

LU 78 Restauracja Postkutsch w Esch sur Alzette (Wielkie Księstwo Luksemburgu) poszukuje od zaraz kucharza zespołu doświadczonego w gastronomii. Proponujemy dobre warunki

pracy w młodym zespole. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem: Claude Magnin. postkutsch@pt.lu

CH 78 Szwajcaria. Restauracja Croix Verte w NYON (20 km od Genewy) usytuowana w centrum (liczba miejsc: 200) zatrudni doświadczonych kelnerów lub kelnerek po dyplomie zawodowym (lub z odpowiednim doświadczeniem). Kandydat musi mieć dobrą prezentację osobistą, musi być dokładny i szybki. Wysokość wynagrodzenia według kwalifikacji. Kandydatury proszę wysłać e-mailem: Mr Varela lub Mme Bagnoud; e-mail: infi@croixverte.ch; proszę dzwonić od 10.30 do 12.00 lub od 15.00 do 18.00. 0041 22 361 15 39 - fax: 0041 22 361 46 53

PETITES ANNONCES : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02



www.pracainauka.pl

SZUKAM PRACY W BRANŻY :

GASTRONOMIA

- szukam pracy jako kucharz, znam j. francuski komunikatywnie, 0048-661-500623

OPIEKA

- 55 lat, pracowałam w szpitalu dla nerwowo i psychicznie chorych jako sanitariuszka-sa-lowa, tel. 0048-691-820196
- szukam pracy jako opiekunka do dzieci, doświadczenie 5 lat, mam 35 lat, nie palę, chętnie pomoc domowa, gotowanie, tel. 0048-782-677253
- szukam pracy w Paryżu jako opiekunka do starszej osoby, mam 41 lat, znam j. francuski, tel. 0048-667-687525
- 54 lata, prawo jazdy, doświadczenie, tel. 0048-507-749160
- szukam pracy w Paryżu jako opiekunka do starszej osoby, tel. 0048-501-939061

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 21 i 28 lat, praca przy zbiorach, od lipca do września, znajomość j. francuskiego, e-mail: asiula107@wp.pl

BUDOWNICTWO

- 33 lata, doświadczenie w regipsach, w przemyśle, tel. 0048-725-361504
- 34 lata, malarz/szpachlarz, 10 lat doświadczenia przy pracach wykończeniowych, tel. 0048-518-763590
- 38 lat, tynkarz, tynki maszynowe, suche, ręcznie, szpachlowanie, tel. 0048-721-075547
- 34 lata, malarz, monter płyt g-k, szpachlowanie, tel. 0048-787-855107
- 48 lat, doświadczenie na budowie jako cieśla-zbrojarz, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-661-361721

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- szukam pracy jako magazynier, mam uprawnienia na wózki widłowe i prawo jazdy kat. B, mogę sprzątać i myć okna, tel. 0048-782-532248
- 30 lat, kasjer-sprzedawca, e-mail: malinowska80@interia.eu

POZOSTAŁE BRANŻE

- szukam pracy jako blacharz samochodowy,

mam 48 lat, także inne propozycje, tel. 0048-503-021506

PODEJMĘ KAŻDĄ PRACĘ

- 33 lata, wykształcenie zawodowe, tel. 0048-516-023276
- 44 lata, prawo jazdy kat. B, T, mechanik samochodowy, tel. 0048-788-471670
- 50 lat, praca z zakwaterowaniem, tel. 0048-604-148693
- 57 lat, akompaniorka/rytmiczka, średnia znajomość angielskiego, francuskiego, tel. 0048-696-763886
- para szuka pracy, wiek 30 i 26 lat, j. ang. komunikatywny, najlepiej od sierpnia, tel. 0048-601-899549
- szukam pracy jako piekarz lub ogrodnik, mam 22 lata, mierny j. francuski, wykształcenie zawodowe, tel. 0048-667-558490
- 30 lat, doświadczenie jako stolarz budowlany, meblowy, w rolnictwie, ogrodnictwie, tel. 0048-886-163125
- 33 lata, ślusarz, praca przy zbiorach warzyw, tel. 0048-516-023276
- szukam pracy przy sprzątnięciu lub zwierzętach, tel. 0048-662-562303
- 36 lat, doświadczenie w opiece, pracach polowych, znajomość niemieckiego, angielskiego, tel. 0048-504-807557

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!

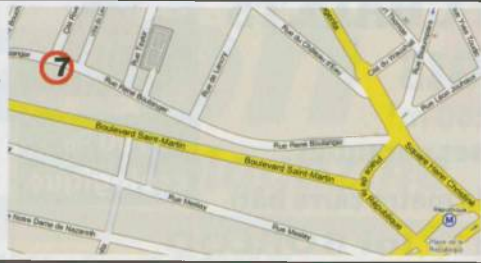
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



AVEC A.F.P.E. «DZIEŃ DOBRY» payez moins cher VOS LOISIRS !

	Adultes	Enfants de - de 12 ans	Fréquences
BATEAUX PARISIENS	6 €	6 €	Tous les jours
TOUR MONTPARNASSE	6 €	6 €	Tous les jours
AQUABOULEVARD	12 €	12 €	Tous les jours
FRANCE MINIATURE	12 €	10 €	Tous les jours
MUSÉE GREVIN	12 €	10 €	Tous les jours
PARC ASTERIX ⁽¹⁾	25 €	20 €	Tous les jours
LIDO ⁽²⁾	40 €		Tous les soirs
à 23h30 sauf vendredi et samedi			
CHÂTEAUX DE LA LOIRE	55 €	45 €	
6-27 juin • 25 juillet • 22 août • 5 - 19 septembre • 3 - 19 octobre ⁽³⁾			
MONT ST MICHEL ⁽⁴⁾	89 €	77 €	
4 juillet • 1- 29 août • 12-26 septembre • 10-24 octobre ⁽³⁾			

⁽¹⁾ 30 km de Paris par autoroute du Nord :
Sortie Astérix entre sortie 7 et 8. Transport
en commun: navettes par bus au départ du
Louvre tous les jours à 8h45. Retour du Parc
Astérix à 18h⁰⁰ - accès au bus: par entrée du
Carroussel du Louvre. Tarif bus aller/retour
23 € adultes, 18 € enfants de - de 12 ans

⁽²⁾ 1 coupe de Champagne + Spectacle

⁽³⁾ ou autres dates pour groupes constitués
(de 7 ou de 14 passagers)

⁽⁴⁾ Comprenant visite + 1 dîner + 1 visite
et dégustation Calvados sur trajet retour.

RETIREZ VOS BILLETS à A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY" tous les jours du lundi au vendredi de 11h⁰⁰ à 18h⁰⁰
240, rue de Rivoli (fond de la cour) 75001 Paris - m^o Concorde

BILETY SAMOLOTOWE I AUTOKAROWE - PACZKI, PRZESYŁKI

7 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce

Janosik

tel : 01 44 69 30 80 - 01 40 20 00 80

2, rue Mondovi 75001 Paris - m^o Concorde

SINDBAD
czynne 7 dni
w tygodniu

PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA

TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE

Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice

Tel. : + (33) 06 73 91 12 04 + (48) 600 800 808

Sarl FRAN-POL M.A.

DYSTRYBUCJA ARTYKUŁÓW POLSKICH

SPRZEDAŻ HURTOWA, DETALICZNA,

REALIZACJA INDYWIDUALNYCH ZAMOWIEŃ Z DOSTAWĄ NA ADRES

Ciasta • Wędliny • Ryby • Pieczywo • Nabiał • Słodycze
• Napoje • Prasa • Książki • Filmy dvd • Produkty farmaceutyczne

Codziennie świeża dostawa

nasz adres : 230, rue Paul et Camille Thomoux - 93330 Neuilly-sur-Marne

Tel.: 01-41-54-09-85 lub 06-42-83-53-59

ZAPRASZAMY od wtorku do soboty w godz. od 9⁰⁰ do 20⁰⁰

GWARANTUJEMY NAJLEPSZE CENY

S A R L au Capital de 5 000 € n° SIRET 498 769 801 00016 R.C.S. BOBIGNY APE 552 P



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOobsługowy

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

PETITES ANNONCES

01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Mogą Państwo otrzymać
bezpłatnie, w każdą niedzielę



Dzień Dobry

Magazyn

na stoisku Fran - Pol (od 8⁰⁰ do 20⁰⁰)
na placu
Kościoła Polskiego w Paryżu
(metro Concorde)

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY Wolne zawody - Założyciele firm Zlecajcie księgowość fachowcom

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
Uchroni to Was od wszelkich
problemów administracyjnych

Tél. : 01 69 46 41 84 - Fax : 01 69 46 98 06
komórkowy : 06 08 00 48 76

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle
ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 03 10 45 87

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 Euro

726 minutes pour 7,50 Euro



Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : CONCORDE

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse



MAISONS et CHALETs en BOIS

de 20 à 260 m²

Normes françaises garanties

à partir de 500 €uro le mètre carré bâti

Dans le cadre de la loi BORLOO

Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 €uro



Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)
par mail: gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 0 1 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17



100 %
Écologique

NIERUCHOMOŚCI W POLSCE

Kupno · Sprzedaż · Wynajem
Kredyty hipoteczne dla Polaków z Francji !!
Nieruchomości komercyjne Śląsk/Kraków

agencja SAKTI ESTATE

www.saktiestate.pl

info Paris : 01.47.45.45.40 · 06.12.59.57.20

Achat · Vente · Gestion locative
Crédits hypothécaires en Pologne
Immobilier commercial Silésie/Cracovie
IMMOBILIER EN POLOGNE



UBEZPIECZENIA PO POLSKU

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

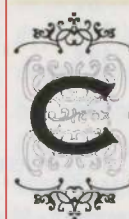
Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia



Po 6 latach działalności w Paryżu w branży polskiej żywności delikatesowej otwieramy drugi sklep

● COMME EN POLOGNE ●

**POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY
EPICERIE FINE POLONAISE**

9 rue Hégésippe MOREAU
rue Pierre GINIER 75018 PARIS

Tel. : 06 60 67 06 93

metro La Fourche lub Place de Clichy

5 minut od Polskiego Kościoła przy Concorde, 5 minut od Liceum Lamendé i od Kaplicy Domu Kombatanta - 22, rue Legendre)

MOŻLIWOŚĆ DEGUSTACJI NA MIEJSCU

Sklep otwarty od poniedz. do soboty 10:00 - 19:30
w niedzielę 10:00 - 15:00

Dojazd : skrócić w rue Pierre GINIER (między 50 i 52 Av de Clichy) do Sklepu 50 m



SKLEP POLSKI "ARKA"

Artykuły Spożywcze - Wędliny - Piwa - Alkohole
72 Rue Félix FAURE - 92700 COLOMBES

Otwarty w poniedz. 14:00-20:00, wtorek - piątek od 11:30 do 13:30 i 15:30-20:00

w soboty : 11:00 - 21:00, w niedzielę od 10⁰⁰ do 13⁰⁰ **06 24 41 18 75**

Stacja "LES VALLÉES" - 5 minut z Gare Saint LAZARE



ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire

Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie

2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie **06 09 02 84 17**

Maître

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

**uprzejmię informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

**SEANSE UZDRAWIAJĄCE
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI
USUWANIE UZALEŻNIENIA · STRESY
www.remedamil.com**

8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité

Tel. 06 99 16 55 06

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99- silvir@vp.pl

Tipsy · Kosmetyka · Henna · Manicure · Pedicure
Oczyszczanie · Zabiegi na twarz i dekolt · depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl